叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 几幅短篇素描(a Few Short Sketches) 000001

2. 几幅短篇素描(a Few Short Sketches) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

几幅短篇素描(A Few Short Sketches)
第1/2页

[ə; eɪ] [fjuː]
A Few
一个 很少

几个

[ʃɔːt] ['sketʃɪz]
Short Sketches
短的 草图

短篇素描

[baɪ] ['dʌgləs] ['ʃɜːrli]
By Douglass Sherley
经过 道格拉斯 雪莉

作者：道格拉斯·舍利

['prɪntɪd] [baɪ]
Printed by
打印 经过

打印者

[dʒɒn][piː] . ['mɔːt(ə)n] & [ˌsiː 'əʊ] .
John P. Morton & Co.
约翰 P . 莫顿 & 合作 .

约翰·P·莫顿公司

['luːivɪl] , [ken'tʌki] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Louisville, Kentucky, U. S. A.
路易斯维尔 , 肯塔基州 , U . S . 一个 .

美国肯塔基州路易斯维尔

[mjdsksiːi]
MDCCCXCIII
MDCCCXCIII

MDCCCXCIII

['kɔpi,raitid] [baɪ] ['dʌgləs] ['ʃɜːrli] , -
COPYRIGHTED BY DOUGLASS SHERLEY, 1892
版权所有 经过 道格拉斯 雪莉 , -

版权所有：道格拉斯·雪莱，1892年

[[-] [nəʊt] : [ʌn'juːʒuəl] ['spelɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : unusual spellings have been retained as in the original .]
[转录员的 笔记 : 异常 拼写 有 到过 保留 作为 在 这 原来的 .]

【转录者注：原文中不常见的拼写均已保留。】

[ðəʊz] ['rʌʃ(ə)n] ['vaiəlits]
THOSE RUSSIAN VIOLETS
那些 俄语 紫罗兰

那些俄罗斯紫罗兰

[tuː; tə]
TO
到

到

['leɪdi] ['vaɪələt]
LADY VIOLET
女士 紫色

紫罗兰夫人

[ai]
I
我

我

[ðəʊz] ['rʌʃ(ə)n] ['vaiəlits]
THOSE RUSSIAN VIOLETS
那些 俄语 紫罗兰

那些俄罗斯紫罗兰

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['eɪdriən] ['koʊlbɜːrn] [ɪn]
There had been a brilliant reception at the house of Mrs . Adrian Colburn in
那里 有 到过 一个 杰出的 接待 在 这 房子 的 太太 . 阿德里安 科尔伯恩 在
['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [gest] — [ə; eɪ] [məʊst] [ə'træktɪv] [jʌŋ] ['wʊmən] — [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] .
honor of her guest — a most attractive young woman — from the East .
荣誉 的 她 客人 — 一个 最多 吸引人的 年轻的 女士 — 从 这 东方 .

阿德里安·科尔伯恩夫人的家中举行了一场盛大的招待会，欢迎她的客人——一位来自东方的非常迷人的年轻女士。

[ðə; ði] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [briːf] , [frɒm; frəm] [faɪv] [tuː; tə] ['sev(ə)n] .
The hours were brief , from five to seven .
这 小时 是 简短的 , 从 五 到 七 .

工作时间很短，从五点到七点。

[ai] [hæd; həd] [gɒn] [leɪt] [ænd; ənd] [left] ['ɜːli] ,
I had gone late and left early ,
我 有 已消失 晚的 和 左边 早期的 ,

我去得晚，走得早。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [mɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
but while there had made an engagement with Miss Caddington for the
但 尽管 那里 有 制成 一个 订婚 和 错过 卡丁顿 为了 这
[lɑːdʒ] [bɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [naɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['bəultən] .
large ball to be given that night by the Boltons .
大的 球 到 是 给定 那 夜晚 经过 这 博尔顿 .

但与此同时，她已经和卡丁顿小姐约定参加当晚博尔顿家族举办的大型舞会。

[mɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['debjutɑːnt] .
Miss Caddington was a debutante .
错过 卡丁顿 曾是 一个 初次登台 .

卡丁顿小姐是一位初次登台的名媛。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['edʒukeɪtɪd] [ə'brɔːd] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [nɒt] [lɒst] ['aɪðə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] [ɔː(r)]
She had been educated abroad , but had not lost either love of country or
她 有 到过 受过教育 国外 , 但 有 不是 丢失的 任何一个 爱 的 国家 或者
['nætʃrəlnəs] [ɒv; əv] ['mænə(r)] .
naturalness of manner .
自然 的 方式 .

她曾在国外接受教育，但既没有失去对祖国的热爱，也没有失去自然的举止。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːt] [bʌt; bət] ['fɪəsli] [geɪ] ['siːz(ə)n] [frɒm; frəm] [ɒk'təʊbə(r)] [tuː; tə] ['krɪsməs] [ʃiː; ʃi]
During the short but fiercely gay season from October to Christmas she
期间 这 短的 但 激烈地 同性恋 季节 从 十月 到 圣诞节 她
[hæd; həd] [meɪd] ['meni] [frendz] ,
had made many friends ,
有 制成 许多 朋友们 ,

在十月到圣诞节这段短暂却充满同志氛围的季节里，她结交了很多朋友。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['lʌvəz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [wɪð] [mʌtʃ] ['kredɪt]
and found that two or three lovers were hard to handle with much credit
和 成立 那 二 或者 三 恋人 是 难的 到 处理 和 很多 信用
[tuː; tə] [hɜː'self] [ɔː(r)] ['eni] ['riːəl] ['hæpinəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
to herself or any real happiness to them .
到 她自己 或者 任何 真实的 幸福 到 他们 .

她发现同时和两三个情人相处很困难，这既没有给她带来任何荣誉，也没有给他们带来任何真正的幸福。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['peɪnfəli] [ˌkɒnʃi'enʃəs] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][æn; ən] [ɪn'tenʃən(ə)l] ['traɪflə(r)] ;
She was not painfully conscientious , nor was she an intentional trifler ;
她 曾是 不是 痛苦地 尽责的 , 也不 曾是 她 一个 故意 小人物 ;

她既不是那种极其认真负责的人，也不是那种故意玩忽职守的人；

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] ['səʊʃ(ə)l] [geɪm] [ɒv; əv] [liːd] [ɒn][ænd; ənd][həʊld] [ɒf] .
therefore she was good at that social game of lead on and hold off .
所以 她 曾是 好的 在 那 社会的 游戏 的 带领 在 和 抓住 离开 .

因此，她很擅长那种欲擒故纵的社交游戏。

" [kɔːl] [æt; ət] [naɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [biː; bi] ['redi] .
" Call at nine , " she said , " and I will be ready .
" 称呼 在 九 , " 她 说 , " 和 我 将要 是 准备好 .

“九点打电话，”她说，“我就会做好准备。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['redi] [æt; ət][naɪn] .
" But she was not ready at nine .
" 但 她 曾是 不是 准备好 在 九 .

但她九岁时还没有做好准备。

[ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ai] ['weɪtɪd] [wɒz; wəz][məʊst] [ɪn'vaɪtɪŋ] .
The room where I waited was most inviting .
这 房间 在哪里 我 等待 曾是 最多 邀请 .

我等候的房间非常舒适宜人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [ləʊ] [kaʊtʃ] ['leɪdn] [wɪð] ['slʌmbə(r)] - [rəʊbz] [ænd; ənd] [sɒft] , ['daʊni]
There were several low couches laden with slumber - robes and soft , downy
那里 是 一些 低的 沙发 满载 和 睡眠 - 长袍 和 柔软的 , 绒毛状
['piləuz] ,
pillows ,
枕头 ,

有好几张矮沙发，上面堆满了睡袍和柔软的羽绒枕。

[ɔːl][æt; ət] [swiːt] ['enməti] [wɪð] [ɪn'sɒmniə] .
all at sweet enmity with insomnia .
全部 在 甜的 敌意 和 失眠 .

所有人都与失眠有着甜蜜的敌意。

[ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [bʌt; bət] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .
The ornaments were few but pleasing to the eye .
这 装饰品 是 很少 但 令人愉悦 到 这 眼睛 .

装饰品不多，但很赏心悦目。

[ɑːt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hænd] - ['meɪdn] , [gʊd] [teɪst] , [hæd; həd] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] .
Art and her hand - maiden , Good Taste , had decorated the walls .
艺术 和 她 手 - 少女 , 好的 品尝 , 有 装饰 这 墙壁 .

艺术和她的得力助手“好品味”装饰了墙壁。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , ['kʌvəd] [wɪð] [gʊd] [bʊks] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)]
But there was a table , best of all , covered with good books , and before
但 那里 曾是 一个 桌子 , 最好的 的 全部 , 涵盖 和 好的 图书 , 和 前
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

但最棒的是，那里有一张桌子，上面摆满了好书，桌子前面，

[drɔːn] [ɪn] [pleɪs] , [æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)] .
drawn in place , an easy - chair .
绘制 在 地方 , 一个 简单的 - 椅子 .

原地画着一把扶手椅。

[æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['tʃaɪnə][læmp] , [wɪð] ['jeləʊ] [ʃeɪd] , [ʃed] [ɔːl][ðə; ði] [lait] [ðæt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] .
An exquisite china lamp , with yellow shade , shed all the light that was needed .
一个 精美的 中国 灯 , 和 黄色的 阴影 , 棚 全部 这 光 那 曾是 需要 .

一盏精致的瓷灯，配上黄色灯罩，散发出所需的所有光线。

['evriweə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['femənɪn] [saɪnz] — ['tʌtʃɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd]
Everywhere there were feminine signs — touches that were delightful and
到处 那里 是 女性 标志 — 触摸 那 是 愉快 和
[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .
unmistakable .
毋庸置疑 .

处处都体现着女性的柔美——这些细节令人愉悦，也令人难以忽视。

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˌɔːri'ent(ə)l]['əʊdə(r)] .
From somewhere there came a rich oriental odor .
从 某处 那里 来了 一个 富有的 东方 气味 .

不知何处飘来一股浓郁的东方香气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][ˌem 'iː] [wɪð] [ɪts] ['sʌt(ə)l] ['pɜːfjuːm] .
It intoxicated me with its subtle perfume .
它 酣 我 和 它是 微妙的 香水 .

它散发着淡淡的香气，令我陶醉。

[ai] [pɪkt] [ʌp] " ['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] ['stɔːriz] " (['bælzæk]) , [ðen] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['ælfrɪd]
I picked up " After - Dinner Stories " (Balzac) , then a translation from Alfred
我 挑选 向上 " 后 - 晚餐 故事 " (巴尔扎克) , 然后 一个 翻译 从 阿尔弗雷德
[diː] ['mʌseɪ] ,
de Musset ,
德 缪塞 ,

我先读了巴尔扎克的《餐后故事》，然后又读了阿尔弗雷德·德·缪塞的译本。

[æn; ən][əʊld]['nɒv(ə)l][baɪ] ['wɪlki] ['kɒlɪnz] , " [ðə; ði] ['gɪlti] ['rɪvə(r)] ;
an old novel by Wilkie Collins , " The Guilty River ;
一个 老的 小说 经过 威尔基 柯林斯 , " 这 有罪的 河 ;

威尔基·柯林斯的一部老小说，《罪恶之河》；

" [bʌt; bət] [stɪl] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['pɜːfjuːm] [pəː'veid, pə-][maɪ] ['sensɪz] [ænd; ənd] [ʌn'fɪtɪd] [ˌem 'iː]
" but still that mysterious perfume pervaded my senses and unfitted me
" 但 仍然 那 神秘 香水 弥漫 我的 感官 和 不合适的 我
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðəwaɪz] ['temptɪŋ] [fiːst] [spred] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .
for the otherwise tempting feast spread before me .
为了 这 否则 诱人的 盛宴 传播 前 我 .

“但是，那神秘的香气仍然萦绕在我的感官之中，使我无法享受摆在我面前的诱人盛宴。”

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪn] ['θɜːti] .
I looked at the clock ; it was nine thirty .
我 看起来 在 这 钟 ; 它 曾是 九 三十 .

我看了一眼钟，九点半了。

[ai] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['keələsli] [riːtʃt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]
I turned again to the table , and carelessly reached out for a pair of
我 转向 再次 到 这 桌子 , 和 粗心大意 达到 出去 为了 一个 一对 的
['deɪnti] ,
dainty ,
纤巧 ,

我再次转身面向桌子，漫不经心地伸手去拿一对精致的……

[peɪl] [tæn] - ['kʌləd] [glʌvz] .

pale tan - colored gloves .

苍白 棕褐色 - 有色 手套 .

浅褐色手套。

[ðen] [ai] [siːzd] [ðem; ðəm] ['iːgəli] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðem; ðəm] [ə'genst] [maɪ] [feɪs] ; [ai][hæd; həd]

Then I seized them eagerly and brushed them against my face ; I had

然后 我 查获 他们 急切地 和 刷过 他们 反对 我的 脸 ; 我 有

[faʊnd] [ðə; ði]['əʊdə(r)] .

found the odor .

成立 这 气味 .

然后我急切地抓起它们，在脸上蹭来蹭去；我找到了那股气味。

[ðə; ði] [glʌvz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfjuːmd] .

The gloves were perfumed .

这 手套 是 香 .

手套有香味。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

They had been worn for the first time to the reception ,

他们 有 到过 磨损 为了 这 第一的 时间 到 这 接待 ,

它们是第一次在招待会上穿的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [ðeə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['kɒstli] - ,

and had been thrown there into a plate of costly percelain ,

和 有 到过 抛掷 那里 进入 一个 盘子 的 昂贵 - ,

然后被扔进了一只昂贵的瓷盘里。

[tuː; tə][ə'weɪt][hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][duː; də]['fɜːðə(r)][ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ['sɜːvɪs] [æt; ət]

to await her ladyship's pleasure and do further and final service at

到 等待 她 夫人的 乐趣 和 做 更远 和 最终的 服务 在

[ðə; ði][bɔːl] .

the ball .

这 球 .

等待夫人的旨意，并在舞会上提供进一步和最后的服务。

[ðeɪ] [bɔː(r)][ðə; ði][ɪm'prɪnt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] ['fɪŋgəz] ,

They bore the imprint of her dainty fingers ,

他们 钻孔 这 印记 的 她 纤巧 手指 ,

上面留有她纤细手指的印记。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [kəʊld][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv]

and they were hardly cold from the touch and the warmth of

和 他们 是 几乎 寒冷的 从 这 触碰 和 这 温暖 的

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [waɪt] [hændz] .

her pretty white hands .

她 漂亮的 白色的 双手 .

她的手白皙漂亮，温暖宜人，摸起来一点也不冷。

[ðeɪ] [siːmd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ðeə(r)] , [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['hjuːmən] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

They seemed , as they rested there , like something human ; and if they had

他们 似乎 , 作为 他们 休息 那里 , 喜欢 某物 人类 ; 和 如果 他们 有

[riːtʃt] [aʊt] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] ,

reached out toward me ,

达到 出去 朝向 我 ,

它们静静地躺在那里，看起来就像人类一样；如果它们向我伸出手来，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n]['spəʊkən][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðeə(r)] ['haɪli] ['pɜːfjuːmd] [selvz] ,

or even spoken a word of explanation regarding their highly perfumed selves ,

或者 甚至 说 一个 单词 的 解释 关于 他们的 高度 香 自我 ,

甚至没有解释过他们身上浓烈的香水味。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'laɪtɪd] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)] [sə'praɪzd] [nɔː(r)] [dɪs'meɪd] .
I should indeed have been delighted , but neither surprised nor dismayed .
我 应该 的确 有 到过 高兴极了 , 但 两者都不 惊讶 也不 沮丧 .

我本应感到高兴，但却既不感到惊讶，也不感到沮丧。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [glʌvz] [dɪd][nɒt] [spiːk] , [dɪd][nɒt] [muːv] , ['sʌmθɪŋ] [els] [meɪd] [mjuːt] [ə'piːl] .
But while the gloves did not speak , did not move , something else made mute appeal .
但 尽管 这 手套 做过 不是 说话 , 做过 不是 移动 , 某物 别的 制成 沉默的 上诉 .

虽然手套不会说话，也不会动，但其他东西却发出了无声的呼唤。

[tɒst] ['ɪntuː] [ðæt] [seɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪt] , ['hɪd(ə)n] [æt; ət] [fɜːst] [baɪ] [ðə; ði] [glʌvz] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] ,
Tossed into that same beautiful plate , hidden at first by the gloves , was a bunch ,
抛掷 进入 那 相同的 美丽的 盘子 , 隐 在 第一的 经过 这 手套 , 曾是 一个 束 ,

在那只漂亮的盘子里，起初被手套遮挡住的，还有一堆东西，

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['vaiəlits] .
a very small bunch of Russian violets .
一个 非常 小的 束 的 俄语 紫罗兰 .

一小束俄罗斯紫罗兰。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
Evidently they had been worn to the reception ,
显然 他们 有 到过 磨损 到 这 接待 ,

显然，这些鞋子是穿着去参加招待会的。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [lait] [step] ,
and while I was wondering if she would wear them to the ball I heard a light step ,
和 尽管 我 曾是 好奇 如果 她 会 穿 他们 到 这 球 我 听到 一个 光 步 ,

正当我琢磨她会不会穿着它们去参加舞会时，我听到一阵轻快的脚步声。

[ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] ['sɪlkən] [skɜːrts] , [ænd; ənd] [ai] [njuː] [ðæt] [maɪ] [weɪt] [wɒz; wəz] [endid] .
the rustle of silken skirts , and I knew that my wait was ended .
这 沙沙 的 丝 裙子 , 和 我 知道 那 我的 等待 曾是 结束 .

丝绸裙摆的沙沙声，我知道我的等待结束了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [rɪ'splendənt] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] , [ænd; ənd] [swept] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [greɪs] ,
She looked resplendent in evening dress , and swept toward me with the grace ,
她 看起来 灿烂 在 晚上 裙子 , 和 扫荡 朝向 我 和 这 优雅 ,

她身着华丽的晚礼服，优雅地向我走来。

[ðə; ði] [tʃɑːm] , [ðə; ði] [iːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['meni] ['siːz(ə)nz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wʌn] ['hɑːdli] [hɑːf] ['fɪnɪʃt] .
the charm , the ease of a woman of many seasons instead of one hardly half finished .
这 魅力 , 这 舒适 的 一个 女士 的 许多 季节 反而 的 一 几乎 一半 完成的 .

那是成熟女性的魅力和从容，而不是一个只完成了一半的少女的风采。

" [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [glʌvz] , " [ai] [sed] .
" Here are your gloves , " I said .
" 这里 是 你的 手套 , " 我 说 .

“这是你的手套，”我说。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [druː] [ðem; ðəm] [ɒn] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [fɑːst] [wɪð] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['muːvmənt] .
She quickly drew them on and made them fast with almost a single movement .
她 迅速地 画 他们 在 和 制成 他们 快速地 和 几乎 一个 单身的 移动 .

她迅速地将它们穿戴好，几乎一气呵成。

" [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['rʌʃ(ə)n] ['vaiəlits] , " [ai] ['ædɪd] .
" And your Russian violets , " I added .
" 和 你的 俄语 紫罗兰 , " 我 额外 .

“还有你的俄罗斯紫罗兰，”我补充道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['hezɪteɪtɪŋli] , [bʌt; bət] ['slaɪtli] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,
She looked at them hesitatingly , but slightly shrugged her shoulders ,
她 看起来 在 他们 犹豫地 , 但 轻微地 耸了耸肩 她 肩膀 ,

她犹豫地看了他们一眼，然后微微耸了耸肩。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [beə(r)] [ænd; ənd] [gliːm] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːf] [gləʊ] [ɒv; əv] [læmp] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [laɪk] ['muːnlaɪt] [ɒn] ['sɪlvəd] ['medəʊ] ,
that were bare and gleamed in the half glow of lamp and fire like moonlight on silvered meadow ,
那 是 裸 和 闪闪发光 在 这 一半 辉光 的 灯 和 火 喜欢 月光 在 银色 草地 ,

它们裸露着，在灯光和篝火的半明半暗中闪闪发光，就像月光洒在银色的草地上一样。

[ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] , [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sed] :
and , turning , looked up at me and said :
和 , 转弯 , 看起来 向上 在 我 和 说 :

他转过身，抬头看着我说：

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['redi] [æt; ət] [lɑːst] ; [preɪ] ['pɑːd(ə)n] [maɪ] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] .
" I am ready at last ; pray pardon my long delay .
" 我 是 准备好 在 最后的 ; 祈祷 赦免 我的 长的 延迟 .

我终于准备好了；请原谅我的长时间耽搁。

" [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɜːfjuːmd] [glʌvz] [wɪð] [æn; ən] ['əʊdə(r)] [laɪk] ['sænd(ə)l] - [wʊd] [ɔː(r)] [laɪk] ['ɒtə] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] .
" While we were driving to the ball I asked her about the perfumed gloves with an odor like sandal - wood or like ottar of roses .
" 尽管 我们 是 驾驶 到 这 球 我 问 她 关于 这 香 手套 和 一个 气味 喜欢 凉鞋 - 木头 或者 喜欢 奥塔尔 的 玫瑰 .

“在开车去舞会的路上，我问她那副闻起来像檀香或玫瑰香精的香水手套是什么味道。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['pærɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃɒps] ,
She said they had been sent her from Paris , but they were in all the shops ,
她 说 他们 有 到过 发送 她 从 巴黎 , 但 他们 是 在 全部 这 商店 ,

她说这些东西是从巴黎寄给她的，但是所有商店里都有卖。

[wɜː(r); wə(r)] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət] [nɒt] [reə(r)] .
were pleasant , but not rare .
是 令人愉快的 , 但 不是 稀有的 .

令人愉快，但并不罕见。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vaiəlits] , [nɔː(r)] [dɪd] [ai] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
She said nothing about the violets , nor did I mention them again .
她 说 没有什么 关于 这 紫罗兰 , 也不 做过 我 提到 他们 再次 .

她对紫罗兰只字未提，我也没再提起过。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪmpʌls] ,
Yielding to an impulse ,
屈服 到 一个 冲动 ,

屈服于冲动，

[ai][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][left][ðə; ði] [haʊs] [θrʌst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][maɪ] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] [wen]
I had before we left the house thrust them into my waistcoat pocket when
我 有 前 我们 左边 这 房子 推力 他们 进入 我的 马甲 口袋 什么时候
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [sɪlk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][treɪn] .
she had turned to take up the flowing silk of her train .
她 有 转向 到 拿 向上 这 流动 丝绸 的 她 火车 .

在我们离开家之前，趁她转身去提起飘逸的丝绸裙摆时，我把它们塞进了我的马甲口袋里。

[ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['rʌʃ(ə)n] ['vaiəlits] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
All the evening I could catch the odor of those Russian violets that had been
全部 这 晚上 我 可以 抓住 这 气味 的 那些 俄语 紫罗兰 那 有 到过
['laɪtli] [wɔːn] ,
lightly worn ,
轻轻 磨损 ,

整个晚上我都能闻到那些被轻轻拂过脸的俄罗斯紫罗兰的香味。

[ɪn'dɪfrəntli] [kɑːst][ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['smʌðə] [baɪ] [ðəʊz] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kriːtʃəz] , [ðə; ði] ['pɜːfjuːmd]
indifferently cast aside , and smothered by those artificial creatures , the perfumed
漠不关心 投掷 旁边 , 和 窒息 经过 那些 人造的 生物 , 这 香
[glʌvz] ,
gloves ,
手套 ,

被冷漠地丢弃，被那些人造生物——香水手套——所掩盖，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['freɪgrəns] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld]
for they were jealous of the natural fragrance and would have killed
为了 他们 是 嫉妒的 的 这 自然的 香味 和 会 有 被杀
[ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
it if they could .
它 如果 他们 可以 .

因为他们嫉妒这种天然的香味，如果可以的话，他们会把它毁掉。

[ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['nɜːvəsli] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)] ['rʌʃ(ə)n] ['vaiəlits] ,
All the evening I found myself nervously looking about for Russian violets ,
全部 这 晚上 我 成立 我 紧张地 寻找 关于 为了 俄语 紫罗兰 ,

整个晚上，我都紧张地四处寻找俄罗斯紫罗兰。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
but there were none to be seen .
但 那里 是 没有任何 到 是 已见 .

但一个也没看到。

[mɪs] ['bəʊltən][wɔː(r)]['vaiəlits] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [diːp] , [dɑːk] , [waɪd][ænd; ənd][sæd] - [aɪd] ['vaɪələt]
Miss Bolton wore violets , but not the deep , dark , wide and sad - eyed violet
错过 博尔顿 穿着 紫罗兰 , 但 不是 这 深的 , 黑暗的 , 宽的 和 伤心 - 眼睛 紫色
[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .
known as the Russian .
已知 作为 这 俄语 .

博尔顿小姐佩戴紫罗兰，但不是那种被称为俄罗斯紫罗兰的深沉、暗淡、宽阔且眼神忧郁的紫罗兰。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [tɔːk] , ['draɪvɪŋ] [həʊm] ,
We had a curious talk , driving home ,
我们 有 一个 好奇的 讲话 , 驾驶 家 ,

回家的路上，我们进行了一次有趣的谈话。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['ækʃ(ə)n] — ['hɑːdli] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
about the responsibility of human action — hardly the kind of conversation
关于 这 责任 的 人类 行动 — 几乎 这 种类 的 对话
[fɔː(r); fə(r)] " ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bɔːl] .
for " after the ball .
为了 " 后 这 球 .

关于人类行为的责任——这可不是“舞会之后”该谈论的话题。

" [mɪs] [ə'stɒnɪʃt] [ˌem 'iː] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] ['juːsləs] [tuː; tə] [straɪv]
" Miss Caddington astonished me by saying that she considered it useless to strive
" 错过 卡丁顿 惊讶 我 经过 说 那 她 经过考虑的 它 无用 到 努力
[ə'genst] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] " ['destəni] ;
against the current of that which is called " Destiny ;
反对 这 当前的 的 那 哪个 是 称为 " 命运 ;

卡丁顿小姐的话让我感到惊讶，她说她认为与被称为“命运”的潮流作斗争是徒劳的；

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [tuː; tə] [jiːld] ['greɪsfəli] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['ɔːkwədli] , [ˌʌnsək'sesfəli]
" that it was better to yield gracefully than to awkwardly , unsuccessfully
" 那 它 曾是 更好的 到 屈服 优雅地 比 到 尴尬地 , 不成功
['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪd] .
struggle against the tide .
斗争 反对 这 潮 .

“与其笨拙地、徒劳地与潮流抗争，不如优雅地屈服。”

[ai] [wɒz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] ,
I was deeply interested , and asked her what she meant ,
我 曾是 深 感兴趣的 , 和 问 她 什么 她 意思是 ,

我对此很感兴趣，便问她是什么意思。

[wɒt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] [hæd; həd] [prə'djuːst] [ðə; ði] [spiːtʃ] .
what association of ideas had produced the speech .
什么 协会 的 想法 有 生产 这 演讲 .

这篇演讲是由哪些思想组合产生的?

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" For instance , " she said ,
" 为了 实例 , " 她 说 ,

“例如,”她说，

" [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['fænsiz] [hɪm'self] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] [dɪ'lɪbərətli] [dɪk'teɪts] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kɔːs]
" if a man who fancies himself in love with me deliberately dictates a certain course
" 如果 一个 男人 WHO 幻想 他自己 在 爱 和 我 故意地 规定 一个 肯定 课程
[ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,
of action which I do not care to follow ,
的 行动 哪个 我 做 不是 关心 到 跟随 ,

“如果一个自以为爱上我的男人故意指示我采取某种我不愿遵循的行动，

[ænd; ənd] [grəuz] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [breɪks] [wɪð] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
and grows angry with me , and finally breaks with me altogether ,
和 生长 生气的 和 我 , 和 最后 休息 和 我 共 ,

他越来越生我的气，最终和我彻底决裂。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [nɒt] [ɪn] ['eni] [wei] [fiːl] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt]
I certainly do not in any way feel responsible for any of his subsequent
我 当然 做 不是 在 任何 方式 感觉 负责任的 为了 任何 的 他的 随后的
['muːvmənts] .
movements .
移动 .

我当然不认为我对他的任何后续举动负有任何责任。

[ˌeɪ 'em][ai] [raɪt] ?
Am I right ?
是 我 正确的 ?

我说的对吗?

" [ɪn] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] , [ai] [meɪd] ,
" In parting with her , and in answer to her question , I made ,
" 在 离别 和 她 , 和 在 回答 到 她 问题 , 我 制成 ,

"在与她告别时，为了回答她的问题，我说道:

[æz; əz][wiː; wi][səʊ]['ɒf(ə)n] [meɪk] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['riːəl] ['kwestʃənz] , [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['ɑːnsə(r)] :
as we so often make in reply to real questions , a foolish answer :
作为 我们 所以 经常 制作 在 回复 到 真实的 问题 , 一个 愚蠢 回答 :

我们常常对真正的问题给出愚蠢的回答:

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɒn] [njuː] [jɪrz] [naɪt] .
" I will tell you on New Year's night .
" 我 将要 告诉 你 在 新的 年 夜晚 .

"我会在新年夜告诉你。"

" [ai] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] .
" I drove to the club .
" 我 驾驶 到 这 俱乐部 .

我开车去了俱乐部。

[ai][wɒz; wəz] [ə'gləʊ] [wɪð] [maɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
I was aglow with my enjoyment of the evening ,
我 曾是 闪耀 和 我的 享受 的 这 晚上 ,

我沉浸在当晚的愉悦之中。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][kən'dʒiːniəl] ['feləʊ] .
and wanted to talk it over with some congenial fellow .
和 通缉 到 讲话 它 超过 和 一些 相投 同伴 .

想和某个志同道合的朋友聊聊这件事。

[ai] [faʊnd] [dʒɒn] ['hɑːrdɪsti] , [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
I found John Hardisty , a man that I had known for many years ,
我 成立 约翰 哈迪斯蒂 , 一个 男人 那 我 有 已知 为了 许多 年 ,

我找到了约翰·哈迪斯蒂，一个我认识多年的人。

[ænd; ənd] [huː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] ['ræmblɪŋ] [ə'kaʊnts] — ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][bɔːl] .
and who always seemed to enjoy my rambling accounts — even of a ball .
和 WHO 总是 似乎 到 享受 我的 漫无边际 账户 — 甚至 的 一个 球 .

而且他似乎总是很喜欢我那些漫无边际的叙述——甚至是关于舞会的叙述。

['hɑːrdɪsti] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][mæn] , ['kiːnli] [əb'zɜːvənt] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [hɪm'self] [friː]
Hardisty was a quiet man , keenly observant of people , but himself free
哈迪斯蒂 曾是 一个 安静的 男人 , 敏锐地 观察者 的 人们 , 但 他自己 自由的
['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
almost entirely from observation .
几乎 完全 从 观察 .

哈迪斯蒂是个安静的人，对人观察敏锐，但他自己却几乎完全不受人注意。

[ɪn][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [wɜːld] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['klerɪkl] [bʌt; bət]['væljuəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ; [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]
In the financial world he held a clerical but valuable position ; in the social
在 这 金融的 世界 他 握住 一个 文员 但 有价值的 位置 ; 在 这 社会的
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

在金融界，他担任的是一个文职但很有价值的职位；在社交界，

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klʌb] [mæn] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] ['evriweə(r)] ; [ænd; ənd] ,
being a gentleman and a club man , he was invited everywhere ; and ,
存在 一个 绅士 和 一个 俱乐部 男人 , 他 曾是 受邀 到处 ; 和 ,

他为人绅士，又经常参加俱乐部活动，所以到处都受到邀请；而且，

['bi:ɪŋ] ['veri] [pʌŋk'tɪliəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kɔ:lz] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'vaɪtɪd] [ə'gen] .
being very punctilious about his calls and social obligations , he was always invited again .
存在 非常 一丝不苟 关于 他的 呼叫 和 社会的 义务 , 他 曾是 总是 受邀 再次 .

他非常守时，认真履行每一次电话和社交义务，所以总是会被再次邀请。

['pi:p(ə)l] [ɪn] [ri'kaunt] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] [bɔ:lz] , ['dinəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
People in recounting those who had been at balls , dinners , and the like ,
人们 在 重新计算 那些 WHO 有 到过 在 球 , 晚餐 , 和 这 喜欢 ,

人们在回忆那些参加过舞会、晚宴等活动的人时，

['ɔ:lweɪz] [nemd] [ðə; ði] [gests] , [ðen] ['ædɪd] , " [ænd; ənd] ['hɑ:rdɪsti] , [ai] [bɪ'li:v] .
always named the guests , then added , " And Hardisty , I believe .
总是 命名 这 客人 , 然后 额外 , " 和 哈迪斯蒂 , 我 相信 .

总是先说出客人的名字，然后补充道："还有哈迪斯蒂，我想也是。"

" [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['evə(r)] ['veri] [ʃʊə(r)] .
" No one was ever very sure .
" 不 一 曾是 曾经 非常 当然 .

"没有人真正确定过。"

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['ɪntɪmət] [frendz] [ænd; ənd][nəʊ] ['enəmɪz] — [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['nəʊtɪst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪn'spaɪə(r)][dɪs'laɪk] .
He had no intimate friends and no enemies — he was not noticed enough to inspire dislike .
他 有 不 亲密的 朋友们 和 不 敌人 — 他 曾是 不是 注意到 足够的 到 启发 不喜欢 .

他没有知心朋友，也没有敌人——他不够引人注目，不会引起别人的厌恶。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['pɒzətɪv] [ə'pɪnjən] , [wɪtʃ] [hi:; hi]['dʒen(ə)rəli] [kept] [tu:; tə] [hɪm'self] .
But he was a man of positive opinion , which he generally kept to himself .
但 他 曾是 一个 男人 的 积极的 观点 , 哪个 他 一般来说 保留 到 他自己 .

但他是个乐观的人，只是通常把这些想法藏在心里。

[hi:; hi][hæd; həd]['set(ə)ld] [kən'vikʃənz] , [wɪtʃ] [hi:; hi]['nevə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [ʌn'set(ə)l] ['ʌðə(r)z] .
He had settled convictions , which he never used to unsettle others .
他 有 定居 定罪 , 哪个 他 绝不 用过的 到 不安 其他的 .

他信念坚定，从不以此动摇他人的信念。

[ai][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] , [və'dʒɪniə] ;
I had known him in his old home , Virginia ;
我 有 已知 他 在 他的 老的 家 , 弗吉尼亚州 ;

我曾在他的故乡弗吉尼亚州认识他；

[səʊ] [pə'hæps] [hi:; hi] [felt] [mɔ:(r)] ['frendli] [tə'wɔ:d] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [tɔ:kt] [mɔ:(r)] ['fri:li] [wɪð] [ˌem 'i:] .
so perhaps he felt more friendly toward me and talked more freely with me .
所以 也许 他 毛毡 更多的 友好的 朝向 我 和 谈话 更多的 自由 和 我 .

所以他可能觉得对我更友好，跟我说话也更自在。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ][faɪn] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sensətɪv] ['neɪtʃə(r)] .
He was a man of a fine sentiment and a sensitive nature .
他 曾是 一个 男人 的 一个 美好的 情绪 和 一个 敏感的 自然 .

他是一个情感丰富、性情敏感的人。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['pəʊɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['klerɪkl] ['ekspɜːt] .
He ought to have been a poet instead of a clerical expert .
他 应该 到 有 到过 一个 诗人 反而 的 一个 文员 专家 .

他本该成为一名诗人，而不是一名文书专家。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [fɒnd][ɒv; əv] ['flaʊəz] , [bʌt; bət]['nevə(r)][wɔː(r)][ðem; ðəm] .
He was intensely fond of flowers , but never wore them .
他 曾是 强烈地 喜爱 的 花朵 , 但 绝不 穿着 他们 .

他非常喜欢花，但从不佩戴花饰。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['herəsi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,
He used to say that it was heresy for a man to wear a flower ,
他 用过的 到 说 那 它 曾是 异端 为了 一个 男人 到 穿 一个 花 ,

他过去常说，男人戴花是异端邪说。

[ænd; ənd]['sækrəlɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə][let][ðem; ðəm][daɪ][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] .
and sacrilege for a woman to let them die on her breast .
和 亵渎神灵 为了 一个 女士 到 让 他们 死 在 她 胸部 .

对一个女人来说，让婴儿死在自己胸前是亵渎神灵的行为。

[wen] [ai][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['rʌʃ(ə)n] ['vaiəlits][hiː; hi] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət] , [wen] [ai] ['fɪnɪʃt] ,
When I told him about those Russian violets he seemed interested , but , when I finished ,
什么时候 我 讲述 他 关于 那些 俄语 紫罗兰 他 似乎 感兴趣的 , 但 , 什么时候 我 完成的 ,

当我跟他讲起那些俄罗斯紫罗兰时，他似乎很感兴趣，但是，当我讲完之后，

[ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [griːvd] [ˌem 'iː][baɪ] ['jɔːnɪŋ] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['kɑːmli] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['stɔːri] ['trɪviəl] ,
astonished and grieved me by yawning in my face and calmly stating that he considered the story trivial ,
惊讶 和 伤心 我 经过 打哈欠 在 我的 脸 和 平静地 声明 那 他 经过考虑的 这 故事 琐碎的 ,

他突然对着我打了个哈欠，平静地说他认为这个故事微不足道，这让我既惊讶又难过。

[fɑː(r)] - [fetʃt] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] , ['stjuːpɪd] .
far - fetched , and , in short , stupid .
远的 - 已获取 , 和 , 在 短的 , 愚蠢的 .

牵强附会，简而言之，愚蠢至极。

" [ðeə(r)] [ɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" There is , " he said ,
" 那里 是 , " 他 说 ,

“有的，”他说。

" ['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] — [hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][klʌb][klauziz][ɪn][ten] ['mɪnɪts] .
" only one thing for us to do — have a drink and go to bed — for the club closes in ten minutes .
" 仅有的 一 事物 为了 我们 到 做 — 有 一个 喝 和 去 到 床 — 为了 这 俱乐部 关闭 在 十 分钟 .

“我们只剩下一件事可做了——喝一杯然后睡觉——因为俱乐部十分钟后就要关门了。”

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv][waɪn] , ['sʌmθɪŋ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [drɪŋk] ,
" He ordered a small bottle of wine , something I had never seen him drink ,
" 他 订购 一个 小的 瓶子 的 葡萄酒 , 某物 我 有 绝不 已见 他 喝 ,

“他点了一小瓶葡萄酒，我以前从没见他喝过这种酒。”

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [lait] , [ˌnɒn'sensɪk(ə)l] [streɪn] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ][məʊst][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] .
and talked in a light , nonsensical strain , for him a most unusual thing .
和 谈话 在 一个 光 , 荒谬的 拉紧 , 为了 他 一个 最多 异常 事物 .

他说话的语气轻松随意，毫无逻辑，这对他来说是一件非常不寻常的事情。

[ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ai] [hæd; həd] [drɔːn] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['vaiəlits] [ænd; ənd]
In telling the story I had drawn out the little bunch of Russian violets and
在 讲述 这 故事 我 有 绘制 出去 这 小的 束 的 俄语 紫罗兰 和
[pleɪst] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
placed them on the table .
放置 他们 在 这 桌子 .

在讲述故事的过程中，我拿出了一小束俄罗斯紫罗兰，放在桌子上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['wɪltɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊdə(r)] [siːmd] [strɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [s'wiːtər]
They were very much wilted , but the odor seemed stronger and sweeter
他们 是 非常 很多 枯萎的 , 但 这 气味 似乎 更强 和 更甜
[ðæn; ðən] ['evə(r)] .
than ever .
比 曾经 .

它们虽然已经枯萎了，但香味却比以往任何时候都更加浓郁甜美。

[wen] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ai] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['vaiəlits] .
When we parted for the night I forgot the violets .
什么时候 我们 分手了 为了 这 夜晚 我 忘了 这 紫罗兰 .

那天晚上我们分别时，我忘记带紫罗兰了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , [ai] [dɪd] [nɒt] [siː] [dʒɒn] ['hɑːrdɪsti] ,
The next day , the twenty - ninth of December , I did not see John Hardisty ,
这 下一个 天 , 这 二十 - 第九 的 十二月 , 我 做过 不是 看 约翰 哈迪斯蒂 ,

第二天，也就是12月29日，我没有见到约翰·哈迪斯蒂。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [klʌb] [ðæt] [naɪt] ,
although he was at his office and in the club that night ,
虽然 他 曾是 在 他的 办公室 和 在 这 俱乐部 那 夜晚 ,

虽然那天晚上他既在办公室又在俱乐部，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'sembə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [djuːz] [tuː; tə] ['eɪprəl]
and insisted on paying his account for December and his dues to April
和 坚持 在 付费 他的 帐户 为了 十二月 和 他的 会费 到 四月
[fɜːst] .
first .
第一的 .

他坚持要支付 12 月份的账单和 4 月 1 日之前的会费。

[dɪ'sembə(r)] ['θɜːtiəθ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] ['nɪəli]
December thirtieth he was at his office , where he remained until nearly
十二月 第三十 他 曾是 在 他的 办公室 , 在哪里 他 剩余 直到 几乎
['mɪdnaɪt] .
midnight .
午夜 .

12月30日，他在办公室，一直待到将近午夜。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [klʌb] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ]
He went to his room , which was near the club , and was found by
他 去 到 他的 房间 , 哪个 曾是 靠近 这 俱乐部 , 和 曾是 成立 经过
[hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ,
his servant ,
他的 仆人 ,

他回到自己的房间，房间就在俱乐部附近，被他的仆人发现了。

['ɜːli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [jɪə(r)] , [ded] .
early the next morning , the last of the old year , dead .
早期的 这 下一个 早晨 , 这 最后的 的 这 老的 年 , 死的 .

第二天清晨，旧年的最后一个人，死了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['laɪɪŋ][ɒn][ðə; ði][bed] , [drest] [ænd; ənd][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .
He was lying on the bed , dressed and at full length .
他 曾是 说谎 在 这 床 , 穿着 和 在 满的 长度 .

他穿着衣服，四肢着地躺在床上。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [klentʃt] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [wɪð] [wʌn] ['empti] ['bærəl] ;
His right hand clenched a pistol with one empty barrel ;
他的 正确的 手 紧握 一个 手枪 和 一 空的 桶 ;

他的右手紧握着一把空枪管的手枪；

['dʒentli] [kləʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['feɪdɪd]['vaiəlits] — [ðæt]
gently closed in his left hand they found a little bunch of faded violets — that
轻轻地 关闭 在 他的 左边 手 他们 成立 一个 小的 束 的 褪色 紫罗兰 — 那
[wɒz; wəz][ɔːl] .
was all .
曾是 全部 .

他们轻轻地合拢他的左手，发现里面只有一小束褪色的紫罗兰——仅此而已。

[nɒt] [ə; eɪ] [laɪn] , [nɒt] [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .
Not a line , not a scrap of paper to tell the story .
不是 一个 线 , 不是 一个 废料 的 纸 到 告诉 这 故事 .

没有一行字，没有一张纸片来讲述这个故事。

[hɪz; ɪz]['praɪvət] ['lɛtəz] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] — [ðeə(r)] ['æʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hiːpt] [ə'pɒn][ðə; ði]
His private letters had been burned — their ashes were heaped upon the
他的 私人的 信件 有 到过 烧伤 — 他们的 灰烬 是 堆积如山 之上 这
[hɑːθ] .
hearth .
炉 .

他的私人信件已被焚毁——它们的灰烬堆放在壁炉旁。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['rɪt(ə)n] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv]['eni][kaɪnd] .
There were no written instructions of any kind .
那里 是 不 书面 指示 的 任何 种类 .

没有任何书面说明。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [mə'mentəʊ] , [nəʊ] ['kiːpseik] .
There were no mementoes , no keepsakes .
那里 是 不 纪念品 , 不 纪念品 .

没有任何纪念品，也没有任何留念的东西。

[jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['baɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði]['kænd(ə)l] - [stænd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Yes , there was a little Bible on the candle - stand at the head of his
是的 , 那里 曾是 一个 小的 圣经 在 这 蜡烛 - 站立 在 这 头 的 他的
[bed] ,
bed ,
床 ,

是的，他床头的烛台上放着一本小圣经。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊzd] .
but it was closed .
但 它 曾是 关闭 .

但它关门了。

[ɒn] [ðə; ði][flai] - [liːf] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [tremblɪŋ] [hænd][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['wʊmən] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
On the fly - leaf , written in the trembling hand of an old woman , was his
在 这 飞 - 叶子 , 书面 在 这 发抖 手 的 一个 老的 女士 , 曾是 他的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

扉页上，用一位老妇人颤抖的笔迹写着他的名字。

[ðə; ði] [wɜːd] " ['mʌðə(r)] ,
the word " mother ,
这 单词 " 母亲 ，

“母亲”这个词，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [jɪə(r)] [taɪm] [ɪn][əʊld][və'dʒɪniə] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
" and the date of a New Year time in old Virginia when he was a boy .
" 和 这 日期 的 一个 新的 年 时间 在 老的 弗吉尼亚州 什么时候 他 曾是 一个 男生 .

”以及他小时候在弗吉尼亚州度过的某个新年的日期。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mʌni] ,
There was money ,
那里 曾是 钱 ，

有钱，

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] ['kwɒrəl] [ænd; ənd] [hɑːt] - ['bɜːnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɪstənt]
more than enough to cause quarrel and heart - burnings among a few distant
更多的 比 足够的 到 原因 争吵 和 心 - 燃烧 之中 一个 很少 遥远
['relətɪvz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [steɪt] ,
relatives in another State ,
亲属 在 其他 状态 ，

足以让远在另一个州的几个远房亲戚之间产生争吵和怨恨。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]
but there was absolutely no record of why he had with his own
但 那里 曾是 绝对地 不 记录 的 为什么 他 有 和 他的 自己的
[hænd] [tɔːn] [ə'saɪd][ðə; ði] [veɪl] [wɪtʃ] [hæŋz] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
hand torn aside the veil which hangs between life and death .
手 撕裂 旁边 这 面纱 哪个 悬挂 之间 生活 和 死亡 .

但没有任何记录表明他为何亲手撕开了连接生死的帷幕。

[wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðeə(r)][ai] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] ['revərəntli]
When the others were not there I slipped into his room and reverently
什么时候 这 其他的 是 不是 那里 我 滑倒了 进入 他的 房间 和 虔诚地
[ʌn'kləʊzd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri] ['rɪt(ə)n] [ðeə(r)] — ['rɪt(ə)n] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]
unclosed his fingers and read the story written there — written over and
未关闭 他的 手指 和 读 这 故事 书面 那里 — 书面 超过 和
[ə'bʌv] [ðəʊz] ['rʌʃ(ə)n] ['vaiəlits] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːn] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
above those Russian violets which she had worn — for they were the same .
多于 那些 俄语 紫罗兰 哪个 她 有 磨损 — 为了 他们 是 这 相同的 .

趁着其他人不在，我溜进他的房间，恭敬地掰开他的手指，读着写在那里的故事——写在她佩戴的那些俄罗斯紫罗兰之上——因为它们是一样的。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] .
There they remained .
那里 他们 剩余 .

他们就待在那里。

[ɒn] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːskɪt][wiː; wi] [pleɪst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [riːθ] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['vaiəlits] .
On the lid of his casket we placed a single wreath of Russian violets .
在 这 盖 的 他的 棺材 我们 放置 一个 单身的 花圈 的 俄语 紫罗兰 .

我们在他的棺材盖上放了一束俄罗斯紫罗兰花圈。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['swiːtnəs] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [dɪm] ['vaiəlits] ['feɪdɪd]
But all the strength and all the sweetness came from those dim violets faded
但 全部 这 力量 和 全部 这 甜味 来了 从 那些 暗淡 紫罗兰 褪色
,
,
,

但所有的力量和所有的甜蜜都来自那些凋零的紫罗兰。

[bʌt; bət] [nɒt] [ded] , [ʃʌt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aɪsi] [kəʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['laɪfləs] [pɑːm] .
but not dead , shut within the icy cold of his lifeless palm .
但 不是 死的 , 关闭 之内 这 冰冷的 寒冷的 的 他的 无生命 棕榈 .

但他并没有死，而是被困在他冰冷僵硬的手掌中。

[mɪs] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː]
Miss Caddington and many of those who had known him went to the New
错过 卡丁顿 和 许多 的 那些 WHO 有 已知 他 去 到 这 新的
[jɪə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] [ænd; ənd] ['tʃætə] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd]
Year reception the next night and chattered and danced and danced and
年 接待 这 下一个 夜晚 和 喋喋不休 和 跳舞 和 跳舞 和
['tʃætə] .
chattered .
喋喋不休 .

卡丁顿小姐和许多认识他的人在第二天晚上参加了新年招待会，他们聊天、跳舞、跳舞、聊天。

[ðeɪ] [spəʊk] ['laɪtli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [mæn] ; [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ;
They spoke lightly of the dead man ; how much he was worth ;
他们 辐 轻轻 的 这 死的 男人 ; 如何 很多 他 曾是 值得 ;

他们轻描淡写地谈论着死者，谈论着他的身价；

[ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dres] [suːt] ; [ðə; ði] ['kwaɪət] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fjuːnərəl] ;
the cut of his dress suit ; the quiet simplicity of his funeral ;
这 切 的 他的 裙子 套装 ; 这 安静的 简单 的 他的 葬礼 ;

他礼服的剪裁；他葬礼的平静简朴；

[ðə; ði] [rɪ'fjuːz(ə)l] [ɒv; əv] [wʌn] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ded] ,
the refusal of one minister to read the office for the dead ,
这 拒绝 的 一 部长 到 读 这 办公室 为了 这 死的 ,

一位牧师拒绝为亡者诵读晨祷文。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] — [ðə; ði] [wʌn] [huː] [dɪd] .
and the charity of another — the one who did .
和 这 慈善机构 的 其他 — 这 一 WHO 做过 .

以及另一位施予者的善意。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðeɪ] [fə'gɒt] [hɪm] .
And then — they forgot him .
和 然后 — 他们 忘了 他 .

然后——他们把他忘了。

[ðæt] [njuː] [jɪrz] [naɪt] [ai][sæt][ɪn][maɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]
That New Year's night I sat in my study and thought of the woman who had
那 新的 年 夜晚 我 卫星 在 我的 学习 和 想法 的 这 女士 WHO 有
[wɔːn] [ðəʊz] ['rʌʃ(ə)n] ['vaiəlits] ,
worn those Russian violets ,
磨损 那些 俄语 紫罗兰 ,

那年元旦之夜，我坐在书房里，想起了那个戴着俄罗斯紫罗兰花的女人。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][aɪ'diəz][ə'baʊt] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmən]['ækʃ(ə)n] .
and asked me if she were right in her ideas about responsibility for human action .
和 问 我 如果 她 是 正确的 在 她 想法 关于 责任 为了 人类 行动 .

她问我，她关于人类行为责任的观点是否正确。

['naʊədeɪz] [ai] ['friːkwəntli] [siː] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tʃɑːmɪŋ] ; ['sʌmtaɪmz] ['brɪliənt] .
Nowadays I frequently see her — she is always charming ; sometimes brilliant .
如今 我 频繁地 看 她 — 她 是 总是 迷人 ; 有时 杰出的 .

如今我经常见到她——她总是那么迷人；有时才华横溢。

[wʌns] [ai] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
Once I said to her :
一次 我 说 到 她 :

我曾对她说：

" [ai][hæv; həv][æn; ən]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] . "
" I have an answer for your question about responsibility . "
" 我 有 一个 回答 为了 你的 问题 关于 责任 . "

“关于责任的问题，我有一个答案。”

" [ə'baʊt] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] ; [ðen] ['kwɪkli] ['ædɪd] : " [əʊ] , [jes] ;
" About responsibility ? " she said , inquiringly ; then quickly added : " Oh , yes ;
" 关于 责任 ? " 她 说 , 询问地 ; 然后 迅速地 额外 : " 哦 , 是的 ;

“关于责任？”她问道；然后迅速补充道：“哦，是的；

[ðæt] ['nɒns(ə)ns] [wiː; wi] [tɔːkt] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bəʊltən][bɔːl] .
that nonsense we talked coming home from the Bolton ball .
那 废话 我们 谈话 未来 家 从 这 博尔顿 球 .

我们从博尔顿舞会回来后聊的那些废话。

['nevə(r)][maɪnd][jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['klevə(r)] ,
Never mind your answer , I am sure it is a good one , and perhaps clever ,
绝不 头脑 你的 回答 , 我 是 当然 它 是 一个 好的 一 , 和 也许 聪明的 ,

不用在意你的答案，我相信它一定很好，甚至可能很巧妙。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [wɜːθ] [waɪl] ['gəʊɪŋ] [bæk] [səʊ][fɑː(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] .
but it is hardly worth while going back so far and for so little .
但 它 是 几乎 值得 尽管 去 后退 所以 远的 和 为了 所以 小的 .

但为了这么点东西而走那么远的路实在不值得。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
Do you think so ?
做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗？

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [æθ'letɪk] [klʌb] ['dʒɜːmən][nekst] [wiːk] ?
Are you going to the Athletic Club german next week ?
是 你 去 到 这 运动 俱乐部 德语 下一个 星期 ?

你下周要去德国的田径俱乐部吗？

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [men] [huː] [duː; də][nɒt] [dɑːns] ,
I am sorry , for , as you are one of the few men who do not dance ,
我 是 对不起 , 为了 , 作为 你 是 一 的 这 很少 男人 WHO 做 不是 舞蹈 ,

我很抱歉，因为您是少数几个不会跳舞的男人之一。

[ai][ˈɔːlweɪz] [mɪs] [ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] [juː; jʊ] .
I always miss a chat with you .
我 总是 错过 一个 聊天 和 你 .

我总是很想念和你聊天。

" [mɪs] [gəʊz] [ˈevriweə(r)] .
" Miss Caddington goes everywhere .
" 错过 卡丁顿 去 到处 .

“卡丁顿小姐到处走动。”

[hɜː(r); hə(r)] [gaʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈskwɪzɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈflaʊəz] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlweɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][reə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈsiːz(ə)n] .
Her gowns are exquisite and her flowers are always beautiful and rare , because out of season .
她 礼服 是 精美的 和 她 花朵 是 总是 美丽的 和 稀有的 , 因为 出去 的 季节 .

她的礼服精美绝伦，她的花总是美丽而稀有，因为都是反季节的。

[bʌt; bət][ˈnaɪðə(r)][ɪn][ˈsiːz(ə)n][nɔː(r)][aʊt][ɒv; əv][ˈsiːz(ə)n] [dʌz] [ʃiː; ʃi][ˈevə(r)][weə(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] — [nəʊ] [ˈmætə(r)] [haʊ] [smɔːl] — [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈvaiəlits] .
But neither in season nor out of season does she ever wear a bunch — no matter how small — of those Russian violets .
但 两者都不 在 季节 也不 出去 的 季节 做 她 曾经 穿 一个 束 — 不 事情 如何 小的 — 的 那些 俄语 紫罗兰 .

但无论花季还是淡季，她都不会佩戴一束——哪怕是很小一束——俄罗斯紫罗兰。

[faɪv] [red] [ˈpɔpiːz]
FIVE RED POPPIES
五 红色的 罂粟花

五朵红罂粟花

[tuː; tə]
TO
到

到

[ˈleɪdi] [ˈvaɪələt] [əˈgen]
LADY VIOLET AGAIN
女士 紫色 再次

紫罗兰夫人再次登场

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[faɪv] [red] [ˈpɔpiːz]
FIVE RED POPPIES
五 红色的 罂粟花

五朵红罂粟花

[ðeɪ] [hʌŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn][ə; eɪ][ˈflɔːrɪsts] [ˈwɪndəʊ] .
They hung their heads in a florist's window .
他们 悬挂 他们的 头部 在 一个 花店 窗户 .

他们低着头，倚在花店的橱窗里。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [dɪd] [nɒt] [bai] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ['rəʊzɪz] — ['jeləʊ] ,
The people of the town did not buy them , for they wanted roses — yellow ,
这 人们 的 这 镇 做过 不是 买 他们 ， 为了 他们 通缉 玫瑰 — 黄色的 ，
[waɪt] [ɔː(r)]['krɪmz(ə)n] .
white or crimson .
白色的 或者 赤红 .

镇上的人们没有买这些花，因为他们想要的是玫瑰——黄色的、白色的或深红色的。

[bʌt; bət][ai] , [ə; eɪ]['lʌvə(r)] , ['pɑːsɪŋ] [ðæt] [wei] , [dɪd] ['kʌvət] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] [ðæt] [ai]
But I , a lover , passing that way , did covet them for a woman that I
但 我 ， 一个 情人 ， 通过 那 方式 ， 做过 贪图 他们 为了 一个 女士 那 我
[njuː] ,
knew ,
知道 ，

但我，一个路过的情人，却为了一个我认识的女人而垂涎不已。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [bɔːt] [ðem; ðəm] .
and straightway bought them .
和 立刻 买 他们 .

然后立即买下了它们。

[æz; əz][ai] [pleɪst] [ðəʊz] ['pɒpiːz] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] , [ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [griːn] [mɒs] ,
As I placed those poppies in a box , on a bed of green moss ,
作为 我 放置 那些 罂粟花 在 一个 盒子 ， 在 一个 床 的 绿色的 苔藓 ，

当我把那些罂粟花放在一个盒子里，盒子底下铺着一层绿色的苔藓时，

[ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['tʃʌk(ə)l] [tə'geðə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [gliː] .
I heard them chuckle together , with some surprise and much glee .
我 听到 他们 轻笑 一起 ， 和 一些 惊喜 和 很多 高兴 .

我听到他们一起轻声笑了起来，既有惊讶也有喜悦。

" [wɒt] [ə; eɪ][kaɪnd] [fuːl] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [ðə; ði][fɜːst] ['pɒpi] , " [tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː] ,
" What a kind fool he is , " said the first poppy , " to buy me ,
" 什么 一个 种类 傻子 他 是 ， " 说 这 第一的 罂粟 ， " 到 买 我 ，

“他真是个善良的傻瓜，”第一朵罂粟花说道，“竟然买下了我。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['rəʊzɪz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['heɪtfl]
and take me away from those disagreeable roses , and other hateful
和 拿 我 离开 从 那些 令人不快的 玫瑰 ， 和 其他 可恶
['blɔsəmz] [ɪn] [ðæt] [dæmp] , ['mʌsti] ['wɪndəʊ] . "
blossoms in that damp , musty window . "
花朵 在 那 潮湿 ， 发霉的 窗户 . "

带我离开那些令人厌恶的玫瑰，还有那潮湿发霉的窗户里其他令人憎恶的花朵。

" [ai] [hɜːd] , " [sed] [ðə; ði]['sekənd] ['pɒpi] ,
" I heard , " said the second poppy ,
" 我 听到 ， " 说 这 第二 罂粟 ，

“我听说了，”第二朵罂粟花说道。

" [wʌn] [swiːt] ['lɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ɪts]['sɪmp(ə)l][kaɪnd] [ðæt]
" one sweet lily of the valley whisper to the others of its simple kind that
" 一 甜的 百合 的 这 谷 耳语 到 这 其他的 的 它是 简单的 种类 那
[wiː; wi] [wʊd] [daɪ] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊtɪst] ,
we would die where we were unnoticed ,
我们 会 死 在哪里 我们 是 未被察觉 ，

“一朵甜美的铃兰悄悄告诉其他同类，我们会死在无人注意的地方。”

[ˌʌndɪ'zaɪəd] [baɪ] ['eni] [wʌn] — [haʊ] ['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [njuː] ! "
undesired by any one — how little it knew ! "
不想要的 经过 任何 一 — 如何 小的 它 知道 ！ "

它不受任何人欢迎——它对此又是多么无知啊！

" [haʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [ɡriːn] [ðɪs] [bed] [ɒv; əv] [mɒs] , " [kraɪd] [ðə; ði] [θɜːd] ['pɒpi] ;
" How cool and green this bed of moss , " cried the third poppy ;
" 如何 凉爽的 和 绿色的 这 床 的 苔藓 , " 哭 这 第三 罂粟 ;

“这片苔藓床真凉爽翠绿啊！”第三朵罂粟花喊道；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] [pleɪs] [tuː; tə][daɪ][ə'pɒn] .
" it is a most excellent place to die upon .
" 它 是 一个 最多 出色的 地方 到 死 之上 .

“这里真是个绝佳的死亡之地。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] . "
I am willing , I am happy . "
我 是 愿意的 , 我 是 快乐的 . "

我愿意，我乐意。

" [neɪ] , " [sed] [ðə; ði] [fɔːθ] ['pɒpi] , " [juː; jʊ] [meɪ] [daɪ][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
" Nay , " said the fourth poppy , " you may die on her breast if you will .
" 不 , " 说 这 第四 罂粟 , " 你 可能 死 在 她 胸部 如果 你 将要 .

“不，”第四朵罂粟花说，“如果你愿意，你可以死在她的怀里。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd][pʊt][juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] .
She may take you up and put you into a jar of clear water .
她 可能 拿 你 向上 和 放 你 进入 一个 罐 的 清除 水 .

她可能会把你带走，然后把你放进一罐清水中。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [wɒtʃ] [juː; jʊ] ['sləʊli] ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] ['sliːpi] [dɑːk] [aɪ] .
She may watch you slowly open your sleepy dark eye .
她 可能 手表 你 缓慢地 打开 你的 困 黑暗的 眼睛 .

她或许会看着你缓缓睁开睡眼惺忪的黑眼睛。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [liːn] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] ; [ðen] [let][jɔː(r); jə(r)] ['pæʃənət] [breθ] [bʌt; bət] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]
She may lean over you ; then let your passionate breath but touch her on
她 可能 倾斜 超过 你 ; 然后 让 你的 热情的 气息 但 触碰 她 在
[ðə; ði] [waɪt] [braʊ] ,
the white brow ,
这 白色的 眉头 ,

她可能会俯身靠近你；这时，你可以用充满激情的呼吸轻触她白皙的额头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] ['tendəli] [θrʌst] [juː; jʊ]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['wai,tər]['bʊzəm] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [jiːld]
and she may tenderly thrust you into her whiter bosom , and quickly yield
和 她 可能 温柔地 推力 你 进入 她 更白 怀 , 和 迅速地 屈服
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ,

她可能会温柔地将你拥入她白皙的胸膛，然后迅速地臣服于你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː; tə][æn; ən][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] [fə'getflnəs] .
and you , to an all - powerful forgetfulness .
和 你 , 到 一个 全部 - 强大的 健忘 .

而你，则拥有了无所不能的遗忘能力。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [twaɪn] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)] ,
She may twine me into her dark hair ,
她 可能 缠绕 我 进入 她 黑暗的 头发 ,

她或许会将我缠绕在她乌黑的秀发中，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [kɑːm][ðə; ði] [θrɒb] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bluː] - [veɪnd] ['templz] ,
and I will calm the throb of her blue - veined temples ,
和 我 将要 冷静的 这 搏动 的 她 蓝色的 - 有脉络 寺庙 ,

我会抚平她青筋暴起的太阳穴的悸动，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [sliːp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fər'get] .
and bring upon her a sleep and a forgetting .
和 带来 之上 她 一个 睡觉 和 一个 遗忘 .

让她沉睡，忘却一切。

" [ðə; ði] [fɪfθ] ['pɒpi] ['trembld] [wɪð] ['dʒɔɪfl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" The fifth poppy trembled with joyful expectation , but said not a word .
" 这 第五 罂粟 颤抖 和 快乐 期待 , 但 说 不是 一个 单词 .

第五朵罂粟花因喜悦的期待而颤抖，却一言不发。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ai] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [ai] [njuː] ,
Toward the close of the next day I went to her , the woman that I knew ,
朝向 这 关闭 的 这 下一个 天 我 去 到 她 , 这 女士 那 我 知道 ,

第二天临近傍晚时分，我去找了她，那个我认识的女人。

[tuː; tə] [huːm] [ai] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['pɒpiːz] .
to whom I had sent the poppies .
到 谁 我 有 发送 这 罂粟花 .

我把罂粟花寄给了他。

[ai] [trɒd] [ðə; ði] ['steəweɪ] ['sɒftli] , [əʊ] , [səʊ] ['sɒftli] , [ðæt] [led] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] .
I trod the stairway softly , oh , so softly , that led to her door .
我 践踏 这 楼梯 轻轻 , 哦 , 所以 轻轻 , 那 引领 到 她 门 .

我轻手轻脚地走上通往她家门口的楼梯。

['ʃædəʊz] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'laɪtɪd] [hɔːl] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
Shadows from out of the unlighted hall danced about me ,
阴影 从 出去 的 这 未点亮 大厅 跳舞 关于 我 ,

从昏暗的大厅里透出的影子在我周围舞动，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] — [hɑːp] ['mjuːzɪk] — [pliːzd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] [rɪ'membəd] [kɔːrdz] .
and the sounds of music — harp music — pleased me with a strain of remembered chords .
和 这 声音 的 音乐 — 竖琴 音乐 — 高兴 我 和 一个 拉紧 的 记得 和弦 .

音乐声——竖琴声——奏出一段熟悉的旋律，令我感到愉悦。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [prə'vəʊkɪŋ] [bʌt; bət] - ['læŋgə(r)] .
She rose to greet me with provoking but delecious languor .
她 玫瑰 到 迎接 我 和 挑衅 但 - 倦怠 .

她起身迎接我，姿态慵懒却又带着挑逗，令人心生愉悦。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['rəʊzi] ['fɪŋgəz] .
She gave me the tips of her rosy fingers .
她 给予 我 这 尖端 的 她 红润 手指 .

她把她粉嫩的指尖伸向我。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wɜːdz] [riːtʃt] [ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi] ['beəli] [smaɪld] .
Her lips moved as if in speech , but no words reached me ; she barely smiled .
她 嘴唇 已搬 作为 如果 在 演讲 , 但 不 字 达到 我 ; 她 仅仅 微笑 .

她的嘴唇翕动，似乎想要说话，但我却听不到任何声音；她只是微微一笑。

[ɪn][ə; eɪ] ['praɪsləs] [vɑːz] [nɪə(r)][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ðeɪ] [held][ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [haɪ] [dɪs'deɪn] —

In a priceless vase near the open window they held their heads in high disdain —

在 一个 无价 花瓶 靠近 这 打开 窗户 他们 握住 他们的 头部 在 高的 蔑视 —

[ðəʊz] [fɔː(r)] [red] ['pɒpiːz] [huː] [hæd; həd] ['gliːfəli] ['tʃʌkl] [ænd; ənd] ['tʃætɪd] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði]

those four red poppies who had gleefully chuckled and chatted together on the

那些 四 红色的 罂粟花 WHO 有 兴高采烈地 轻笑 和 聊天 一起 在 这

['jestədeɪ] ;

yesterday ;

昨天 ;

在敞开的窗户旁一个价值连城的花瓶里，它们傲然地昂着头——昨天还欢快地咯咯笑着聊天的那四朵红罂粟花；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['pɒpi] [druːp] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] .

but the fifth and silent poppy drooped upon her breast .

但 这 第五 和 沉默的 罂粟 下垂 之上 她 胸部 .

但第五朵罂粟花却静静地垂落在她的胸前。

[ai] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [steɪ] [ˌem 'iː] ; [ai] [stəʊl] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

I turned to go ; she did not stay me ; I stole to the door .

我 转向 到 去 ; 她 做过 不是 停留 我 ; 我 偷窃 到 这 门 .

我转身要走；她没有拦住我；我悄悄溜到门口。

" [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [kraɪd] [ðəʊz] [fɔː(r)] ['gærələs] ['pɒpiːz] ; " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ]

" Take us away with you , " cried those four garrulous poppies ; " we are willing

" 拿 我们 离开 和 你 , " 哭 那些 四 贫嘴 罂粟花 ; " 我们 是 愿意的

[tuː; tə][daɪ] ,

to die ,

到 死 ,

“带我们走吧，”那四朵叽叽喳喳的罂粟花喊道；“我们甘愿赴死。”

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [bʌt; bət][nɒt] [hɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['heɪtfl] ['prez(ə)ns] .

and at once if need be , but not here in her hateful presence .

和 在 一次 如果 需要 是 , 但 不是 这里 在 她 可恶 在场 .

必要时立即行动，但绝不会当着她可恨的面行动。

[teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] .

Take us away .

拿 我们 离开 .

带我们离开。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɒpi] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] ['əʊnli] [druːp] [ænd; ənd] [druːp] [ðə; ði][mɔː(r)][ænd; ənd]

" But the poppy on her breast only drooped and drooped the more and

" 但 这 罂粟 在 她 胸部 仅有的 下垂 和 下垂 这 更多的 和

[sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] .

said not a word .

说 不是 一个 单词 .

“但她胸前的罂粟花只是不停地下垂，一言不发。”

[ai]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] .

I opened the door .

我 打开 这 门 .

我打开了门。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [hæd; həd][fled] — [ðə; ði][hɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [lait] .

The shadows had fled — the hall was a blaze of light .

这 阴影 有 逃亡 — 这 大厅 曾是 一个 火焰 的 光 .

阴影已然消散——大厅里灯火通明。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][hæd; həd] [siːst] — ['əʊnli][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [striːt] [bɪ'ləʊ] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

The music had ceased — only the noise of street below broke the silence .

这 音乐 有 停止 — 仅有的 这 噪音 的 街道 以下 打破 这 沉默 .

音乐停止了——只有楼下街道的喧嚣打破了寂静。

" [ɪf] [ðʌs] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [gəʊ] , [ai] [wɪl] [nɒt] [rɪˈtɜːn] [əˈgen] , " [ai] [sed] .
" If thus you let me go , I will not return again , " I said .
" 如果 因此 你 让 我 去 , 我 将要 不是 返回 再次 , " 我 说 .

"如果你就这样放我走，我以后再也不会回来了。"我说。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [dɪd] [nɒt] [spiːk] , [ˈnaɪðə(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [stɜː(r)] .
The woman did not speak , neither did she stir .
这 女士 做过 不是 说话 , 两者都不 做过 她 搅拌 .

女人一言不发，一动不动。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpɒpi] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [wɪð] [ˈdruːpɪŋ] [hed] [ˌʌpˈlɪftɪd] [ˈsɒftli] [kraɪd] , " [gəʊ] , [ˈkwɪkli] [gəʊ] , [ænd; ənd] — [fəˈget] !
But the poppy on her breast with drooping head uplifted softly cried , " Go , quickly go , and — forget !
但 这 罂粟 在 她 胸部 和 下垂 头 提升 轻轻 哭 , " 去 , 迅速地 去 , 和 — 忘记 !

但她胸前那朵垂着头的罂粟花轻轻地抬起头，哭喊着："走吧，快走吧，忘了！

" [ai] [went] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈsteəweɪ] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [braɪt] [laɪts] — [ə; eɪ] [ˈdæz(ə)lɪŋ] [ˈmɒkəri] — [ai] [went] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .
" I went down the broad stairway between a row of bright lights — a dazzling mockery — I went out into the night .
" 我 去 向下 这 广阔 楼梯 之间 一个 排 的 明亮的 灯 — 一个 耀眼的 嘲讽 — 我 去 出去 进入 这 夜晚 .

"我走下宽阔的楼梯，楼梯两侧是一排明亮的灯光——一种令人眼花缭乱的嘲弄——我走进了夜色中。

[ai] [pɑːst] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈgɑːd(ə)n] [weə(r)] [red] [ˈpɔpiːz] [gruː] .
I passed by a certain garden where red poppies grew .
我 通过了 经过 一个 肯定 花园 在哪里 红色的 罂粟花 生长 .

我路过一个花园，那里长满了红色的罂粟花。

[ai] [liːnd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ləʊ] [wɔːl] .
I leaned over the low wall .
我 倾斜 超过 这 低的 墙 .

我俯身倚在矮墙上。

[ai] [ˈberid] [maɪ] [hɒt] [feɪs] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
I buried my hot face among them .
我 埋葬 我的 热的 脸 之中 他们 .

我把滚烫的脸埋进了它们中间。

[ai] [krʌʃt] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [steɪnd] [maɪ] [ˈtemplz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈkwɪvərɪŋ] [bluːmz] .
I crushed them in my hands and stained my temples with their quivering blooms .
我 碎 他们 在 我的 双手 和 染色 我的 寺庙 和 他们的 颤抖 花朵 .

我将它们揉碎在手中，颤动的花瓣沾染了我的太阳穴。

[bʌt; bət] [ɔːl] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈpɜːpəs] ; [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] , [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [fəˈgetflnəs] .
But all to no purpose ; they did not , could not bring forgetfulness .
但 全部 到 不 目的 ; 他们 做过 不是 , 可以 不是 带来 健忘 .

但这一切都无济于事；它们无法带来遗忘。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈwʊmən] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔː(r)] [red] [ˈpɔpiːz] ,
I am thinking always of that woman , of those four red poppies ,
我 是 思维 总是 的 那 女士 , 的 那些 四 红色的 罂粟花 ,

我总是想起那个女人，想起那四朵红罂粟花。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] [red] [ˈpɒpi] [wɪtʃ] [druːp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,
and of that one red poppy which drooped on her breast that night and said to me ,
和 的 那 一 红色的 罂粟 哪个 下垂 在 她 胸部 那 夜晚 和 说 到 我 ,

还有那朵当晚垂在她胸前的红罂粟花，它对我说：

" [gəʊ] , ['kwɪkli] [gəʊ] , [ænd; ənd] — [fə'get] .

" Go , quickly go , and — forget .

" 去 , 迅速地 去 , 和 — 忘记 .

“走，快走，然后——忘记。”

" [ðə; ði] [njuː] [kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɑːt] - [breɪk]

" THE NEW CURE FOR HEART - BREAK

" 这 新的 治愈 为了 心 - 休息

治愈心碎的新方法

[tuː; tə]

TO

到

到

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['priːviəs]

LITTLE MISS PREVIOUS

小的 错过 以前的

前任小小姐

[θriː]

III

三、

三

[ðə; ði] [njuː] [kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɑːt] - [breɪk]

THE NEW CURE FOR HEART - BREAK

这 新的 治愈 为了 心 - 休息

治愈心碎的新方法

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] ['stɔːri]

A CHRISTMAS GIFT STORY

一个 圣诞节 礼物 故事

圣诞礼物的故事

[hæt] [mɑːk] .

Hat Mark .

帽子 标记 .

帽子标记。

['ʃeɪvɪŋ] ['peɪpəz] .

Shaving Papers .

剃须 文件 .

剃须纸。

[im'brɔidəd] ['slɪpə(r)z] .

Embroidered Slippers .

绣花 拖鞋 .

刺绣拖鞋。

['ɒnɪks] [kʌf] ['bʌtnz] .

Onyx Cuff Buttons .

缟玛瑙 袖口 按钮 .

缟玛瑙袖扣。

['ɪŋkˌstænd][frɒm; frəm] ['ɪtəli] .

Inkstand from Italy .

墨水台 从 意大利 .

来自意大利的墨水台。

[hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] — [ɪn]['sɪlvə(r)] [freɪm] .

Her Picture — in Silver Frame .

她 图片 — 在 银 框架 .

她的照片——装裱在银框里。

[skɑːf] - [pɪn] [wɪð] [pɜːl] [ænd; ənd]['daɪəməndz] .
Scarf - pin with Pearl and Diamonds .
围巾 - 别针 和 珍珠 和 钻石 .

珍珠钻石丝巾别针。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] , ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
It was Christmas eve , several years ago .
它 曾是 圣诞节 前夕 , 一些 年 前 .

那是几年前的圣诞前夜。

[wiː; wi][hæd; həd] [daind] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['kæfeɪ][diː][lɑː][pɛks] , [nɪə(r)][ðə; ði][grænd] ['ɒprə] - [haʊs]
We had dined together at the Cafe de la Paix , near the Grand Opera - house
我们 有 用餐 一起 在 这 咖啡店 德 拉 和平 , 靠近 这 盛大 歌剧 - 房子
, ['pærɪs] .
, Paris .
, 巴黎 .

我们曾在巴黎大歌剧院附近的和平咖啡馆一起用餐。

[ðə; ði]['dɪnə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] , [ðə; ði] [waɪn] ['eksələnt] ; [bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] ['ædɪsən] [wɒz; wəz][best][ɒv; əv]
The dinner was good , the wine excellent ; but George Addison was best of
这 晚餐 曾是 好的 , 这 葡萄酒 出色的 ; 但 乔治 艾迪生 曾是 最好的 的
[ɔːl] .
all .
全部 .

晚餐不错，酒也很好；但乔治·艾迪生是最棒的。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [kjʊə(r)]
I have never known why he should have told me that night of his " Cure
我 有 绝不 已知 为什么 他 应该 有 讲述 我 那 夜晚 的 他的 " 治愈
[fɔː(r); fə(r)] [hɑːt] - [breɪk] .
for Heart - break .
为了 心 - 休息 .

我始终不明白，为什么那天晚上他要告诉我他的“治愈心碎的良方”。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [graʊs] ?
" Was it the grouse ?
" 曾是 它 这 松鸡 ?

是松鸡吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['bɜːgəndi] ?
Was it the Burgundy ?
曾是 它 这 勃艮第 ?

是勃艮第葡萄酒吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['ɪnfluəns] ?
Was it some strange influence ?
曾是 它 一些 奇怪的 影响 ?

这是某种奇怪的影响吗?

[dʒɔːdʒ] ['ædɪsən] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːld] [æz; əz]
George Addison is the man who first came to the front in the literary world as
乔治 艾迪生 是 这 男人 WHO 第一的 来了 到 这 正面 在 这 文学 世界 作为
[ðə; ði]['keəf(ə)l][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['edɪtə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] ['væljuəb(ə)l] [bʊk] ,
the careful and successful editor of that now valuable book ,
这 小心 和 成功的 编辑 的 那 现在 有价值的 书 ,

乔治·艾迪生是第一个在文学界崭露头角的人，他精心编辑并成功完成了那本如今极具价值的书籍。

" [ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd]['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
" The Poets and Poetry of the South .
" 这 诗人 和 诗 的 这 南 .

“南方诗人和诗歌。”

" [ə; eɪ] [freʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] — [ɪz] ['prɒmɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] .
" A fresh edition — about the eleventh — is promised for the New Year .
" 一个 新鲜的 版 — 关于 这 第十一 — 是 承诺 为了 这 新的 年 .

"新年将推出新一期——大约是第十一期。"

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['feəli] [liːpt] ['ɪntuː] [feɪm] , [ænd; ənd] [ɪts] [ʌn'juːʒuəl] [kəm'pænjən] , [lɑːdʒ] [welθ] ,
But he fairly leaped into fame , and its unusual companion , large wealth ,
但 他 相当 跳跃 进入 名声 , 和 它是 异常 伴侣 , 大的 财富 ,

但他几乎是一夜成名，随之而来的还有巨额财富。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [ʌŋ'rʌdʒɪŋlɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['pʌblɪk] [ðæt] ['kjʊəriəs]
when he gave ungrudgingly to his anxious and generous public that curious
什么时候 他 给予 毫不犹豫地 到 他的 焦虑的 和 慷慨的 民众 那 好奇的
['lɪt(ə)l] [hænd] - [bʊk] ,
little hand - book ,
小的 手 - 书 ,

当他毫不吝啬地将那本奇特的小手册赠予他那些既焦虑又慷慨的读者时，

" [ðə; ði] [pə'fektɪd] ['letə(r)] ['raɪtə(r)] .
" The Perfected Letter Writer .
" 这 完善 信 作家 .

"完美的书信写作者。"

" [jʌŋ] ['leɪdɪz] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [klæn'destinli] , [ænd; ənd] ['iːgəli] [riːd]
" Young ladies who live in the country buy it clandestinely , and eagerly read
" 年轻的 女士们 WHO 居住 在 这 国家 买 它 秘密地 , 和 急切地 读
[ˌaɪ 'tiː] ['praɪvətli] ,
it privately ,
它 私下 ,

"住在乡下的年轻女子偷偷购买这本书，并私下里津津有味地阅读。"

['siːkrətli] , [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['kwaɪət] [bed] - ['tʃeɪmbəz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['wɒtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
secretly , in their own quiet bed - chambers during the silent watches of the night .
偷偷 , 在 他们的 自己的 安静的 床 - 房间 期间 这 沉默的 手表 的 这 夜晚 .

在夜深人静之时，他们偷偷地在自己安静的卧室里守候着。

[wen] [ə'keɪʒ(ə)n] [dɪ'mɑːndz] [ðeɪ] ['bəʊldli] [meɪk] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [ˌðeə'frɒm] ,
When occasion demands they boldly make extracts therefrom ,
什么时候 场合 需求 他们 大胆地 制作 提取物 由此 ,

当情况需要时，他们会大胆地从中提取精华。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːkwədli] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['leɪbəd] [nəʊts] [ænd; ənd] [ɪ'pɪslz] [ɒv; əv]
which they awkwardly project into their labored notes and epistles of
哪个 他们 尴尬地 项目 进入 他们的 辛勤劳作 笔记 和 书信 的
[mʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [les] [greɪs] .
much length and less grace .
很多 长度 和 较少的 优雅 .

他们笨拙地将这些想法投射到冗长而缺乏文采的费力笔记和书信中。

['iːv(ə)n] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt]
Even women of fashion have been known to buy it — and use it , not
甚至 女性 的 时尚 有 到过 已知 到 买 它 — 和 使用 它 , 不是
['waɪzli] , [bʌt; bət] ['friːli] .
wisely , but freely .
明智地 , 但 自由 .

就连时尚女性也曾购买过它——而且使用得并不明智，但却肆意妄为。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] , [tuː] , [huː] [kən'sʌlt] [ɪts] ['peɪdʒɪz] ['revərəntli] , ['friːkwəntli] , [ænd; ənd]
There are men , too , who consult its pages reverently , frequently , and
那里 是 男人 , 也 , WHO 咨询 它是 页面 虔诚地 , 频繁地 , 和
['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] , [ai] [mʌst; məst] [ˌeɪ diː 'diː] ,
oftentimes , I must add ,
经常 , 我 必须 添加 ,

我也要补充一点，也有一些男性，他们虔诚地、经常地、而且往往是反复地翻阅这本书。

[wɪð] [məʊst] [dɪ'zɑːstrəs] [rɪ'zʌlts] .
with most disastrous results .
和 最多 灾难性的 结果 .

结果极其惨重。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [æz; əz] [ɪz] [wel] [nəʊn] , [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [bʌt; bət] ['deɪndʒərəs] ['mænjuəl] .
It is , as is well known , a valuable but dangerous manual .
它 是 , 作为 是 出色地 已知 , 一个 有价值的 但 危险的 手动的 .

众所周知，这是一本很有价值但也很危险的手册。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['ædɪsən] [ɪz] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [wɜːd] ,
Therefore the name of George Addison is a household word ,
所以 这 姓名 的 乔治 艾迪生 是 一个 家庭 单词 ,

因此，乔治·艾迪生的名字家喻户晓。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] " ['pəʊəts] [ænd; ənd] ['pəʊətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ,
although he is mentioned as the editor of " Poets and Poetry of the South ,
虽然 他 是 提及 作为 这 编辑 的 " 诗人 和 诗 的 这 南 ,

虽然他被提及为《南方诗人与诗歌》的编辑，

" [ænd; ənd] ['nevə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [pə'fektɪd] ['letə(r)] ['raɪtə(r)] " — [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz] ['seldəm] [dɪ'skʌst] .
" and never as the author of " The Perfected Letter Writer " — a book which is seldom discussed .
" 和 绝不 作为 这 作者 的 " 这 完善 信 作家 " — 一个 书 哪个 是 很少 讨论 .

“而且从未以《完美的书信写作》一书的作者身份出现过——这本书很少被讨论。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] , [ʌn'tɪl] [naʊ] , [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] " [njuː] [kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːt] - [breɪk] .
But nothing , until now , has been known of his " New Cure for Heart - break .
但 没有什么 , 直到 现在 , 有 到过 已知 的 他的 " 新的 治愈 为了 心 - 休息 .

但直到现在，人们对他的“治疗心碎的新方法”一无所知。

" [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [lɒŋgə(r)] ,
" If he had lived a few years longer ,
" 如果 他 有 居住地 一个 很少 年 更长 ,

“如果他能再多活几年，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [faʊnd] [taɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['hevi] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪzi] [laɪf] ,
and could have found time from the more heavy duties of his busy life ,
和 可以 有 成立 时间 从 这 更多的 重的 职责 的 他的 忙碌的 生活 ,

他本可以从繁忙生活中的繁重事务中抽出时间，

[hiː; hi] ['daʊtləs] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [tuː; tə][sʌm; səm][juːz][ðə; ði] ['præktɪkl] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he doubtless would have turned to some use the practical workings of his
他 毫无疑问 会 有 转向 到 一些 使用 这 实际的 运作 的 他的
['wʌndəf(ə)l] [kjʊə(r)] .
wonderful cure .
精彩的 治愈 .

他无疑会将他神奇疗法的实际应用价值发挥到极致。

[bʌt; bət] [deθ] , [wɪð] [ðæt] [əʊld] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [mɑːk] ,
But Death , with that old fondness for a shining mark ,
但 死亡 , 和 那 老的 喜爱 为了 一个 灼灼 标记 ,

但是死神，依然怀着对闪亮标记的那份执着，

[hæz; həz] [siːn] [fɪt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] ,
has seen fit to remove him from this ,
有 已见 合身 到 消除 他 从 这 ,

已决定将他从这个职位上撤换。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːθli] ['leibə] ([siː] ['rʊərəl] [ʃiːt] [ə'bɪtʃuəri] ['nəʊtɪs]) .
the scene of his earthly labors (See rural sheet obituary notice) .
这 场景 的 他的 尘世的 劳动 (看 乡村的 床单 讣告 注意) .

他生前辛勤劳作的地方（参见乡村报纸讣告）。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['ædɪsən] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][əb'skjʊə(r)][ænd; ənd]
In the early career of George Addison , when he was obscure and
在 这 早期的 职业 的 乔治 艾迪生 , 什么时候 他 曾是 朦胧 和
['despərətli] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
desperately poor ,
绝望地 贫穷的 ,

在乔治·艾迪生早期的职业生涯中，当他默默无闻且极度贫困时，

[hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)] — [ðæt] [ɪn'evɪtəb(ə)l][ʃiː; ʃi] — ['flɒrəns] ['bɑrˌloʊ] .
he met her — that inevitable she — Florence Barlowe .
他 遇见 她 — 那 不可避免的 她 — 佛罗伦萨 巴洛 .

他遇见了她——那个命中注定的她——弗洛伦斯·巴洛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tʃɑːms] .
She had three irresistible charms .
她 有 三 无法抗拒 魅力 .

她拥有三种令人无法抗拒的魅力。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] — [ænd; ənd] , [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] ,
She was very young ; she was very pretty — and , most charming of all ,
她 曾是 非常 年轻的 ; 她 曾是 非常 漂亮的 — 和 , 最多 迷人 的 全部 ,
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪli] .
she was very silly .
她 曾是 非常 愚蠢的 .

她很年轻；她很漂亮——而且，最迷人的是，她很傻气。

[taɪm] [kʊd; kəd] [stiːl] [ə'weɪ] — [ænd; ənd] ['daʊtləs] [dɪd] — [ðə; ði] [juːθ] .
Time could steal away — and doubtless did — the youth .
时间 可以 偷 离开 — 和 毫无疑问 做过 — 这 青年 .

时间会悄然带走——而且无疑也确实带走了——青春。

[taɪm] [kʊd; kəd] ['rævɪdʒ] — [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mʌst; məst][hæv; həv] — [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .
Time could ravage — and surely must have — her beauty .
时间 可以 蹂躏 — 和 一定 必须 有 — 她 美丽 .

时间会摧毁——而且肯定已经摧毁——她的美貌。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [dɪd] — [mɑː(r)][ðə; ði] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['splendə(r)][ɒv; əv]
But nothing could — and nothing did — mar the uninterrupted splendor of
但 没有什么 可以 — 和 没有什么 做过 — 马尔 这 不间断 辉煌 的
[hɜː(r); hə(r)] ['fuːlɪʃnəs] .
her foolishness .
她 愚蠢 .

但是，没有什么能够——也确实没有什么——破坏她愚蠢行为的辉煌。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ] [fuːl] , [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [fuːl] ,
She was born a fool , lived a fool ,
她 曾是 出生 一个 傻子 , 居住地 一个 傻子 ,

她生来就是个傻瓜，活得也像个傻瓜。

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] — [ɪf] [ded] — [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs]
and undoubtedly must have died — if dead — the death of a glorious
和 无疑 必须 有 死亡 — 如果 死的 — 这 死亡 的 一个 辉煌
[ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [fuːl] .
and triumphant fool .
和 凯 傻子 .

毫无疑问，如果他死了，那他一定是死于一个光荣而凯旋的傻瓜之手。

[dʒɔːdʒ] ['ædɪsən] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ə'tentɪv] .
George Addison was from the first attentive .
乔治 艾迪生 曾是 从 这 第一的 细心 .

乔治·艾迪生从一开始就很细心。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃaɪ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [haʊ] , [ɪn] [wɜːdz] ,
But he was shy in those days , and knew not how , in words ,
但 他 曾是 害羞的 在 那些 天 , 和 知道 不是 如何 , 在 字 ,

但他那时很害羞，不知道该如何用语言表达。

[tuː; tə] [freɪm] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt]
to frame the love that filled his heart and rose like a lump in his throat
到 框架 这 爱 那 已填 他的 心 和 玫瑰 喜欢 一个 块 在 他的 喉
[wen'evə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] [ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [vɔɪs] .
whenever he saw her pretty face and heard her soft voice .
每当 他 锯 她 漂亮的 脸 和 听到 她 柔软的 嗓音 .

每当他看到她漂亮的脸蛋，听到她温柔的声音时，心中都会涌起一股难以言喻的爱意，这种爱意让他哽咽难言。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk][səʊ] ['meni] [fuːlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
She was a fool , it is true , but she was like so many fools of her
她 曾是 一个 傻子 , 它 是 真的 , 但 她 曾是 喜欢 所以 许多 傻瓜 的 她
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

她的确是个傻瓜，但她和她这类人中的许多傻瓜一样。

[fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌt(ə)l] [krɑːft] [wɪtʃ] [ækts] [laɪk] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [beɪt] [ɒn][ðə; ði] [hʊk] [ðæt] [kætʃɪz]
full of a subtle craft which acts like the tempting bait on the hook that catches
满的 的 一个 微妙的 工艺 哪个 行为 喜欢 这 诱人的 饵 在 这 钩 那 捕获物
[ðə; ði][ʌn'weəri] [fɪʃ] .
the unwary fish .
这 粗心大意 鱼 .

它充满了巧妙的技巧，就像鱼钩上诱人的鱼饵，能够诱捕毫无戒心的鱼儿。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hændiwɜːk] .
So she made him a present — it was of her own handiwork .
所以 她 制成 他 一个 展示 — 它 曾是 的 她 自己的 手工制品 .

于是她亲手为他制作了一份礼物。

[iːtʃ] ['krɪsməs] [taɪd][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['prəʊses] ; [iːtʃ] [jɪə(r)] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [hʊk] [wɪð] [ə; eɪ]
Each Christmas tide she repeated the process ; each year enriching the hook with a
每个 圣诞节 潮 她 重复 这 过程 ; 每个 年 丰富的 这 钩 和 一个
[mɔː(r)] ['temptɪŋ] ['ɒfə(r)] .
more tempting offer .
更多的 诱人的 提供 .

每逢圣诞节，她都会重复这个过程；每年都会用更诱人的条件来增加诱饵。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [tuː; tə]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɪn]['prez(ə)nts][frɒm; frəm][ə; eɪ][hæt]
It took her seven years to graduate in presents from a hat
它 采取 她 七 年 到 毕业 在 礼物 从 一个 帽子
[mɑːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [skɑːf] - [pɪn][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['daɪəməndz][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][reə(r)] [pɜːl] ;
mark to a scarf - pin of little diamonds and a big rare pearl ;
标记 到 一个 围巾 - 别针 的 小的 钻石 和 一个 大的 稀有的 珍珠 ;

她花了七年时间才把礼物从最初的帽子印记升级到镶嵌着小钻石和一颗稀有大珍珠的丝巾别针；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɔːlt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ]
but somehow there was a hitch and a halt within the heart of George
但 不知何故 那里 曾是 一个 拴住 和 一个 停止 之内 这 心 的 乔治
['ædɪsən] .
Addison .
艾迪生 .

但不知何故，乔治·艾迪生的内心深处却出现了某种障碍和停滞。

[hiː; hi]['nevə(r)] [sed] [ðə; ði] [wɜːd] .
He never said the word .
他 绝不 说 这 单词 .

他始终没有说出那个词。

[hiː; hi][dʒʌst] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
He just loved her , and waited .
他 只是 喜爱 她 , 和 等待 .

他深爱着她，一直等待着。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['despərət] .
She grew desperate .
她 生长 绝望的 .

她变得绝望了。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtld] [hɪm][baɪ]['institjut, -tuːt][ə; eɪ] ['kwɒrəl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
She startled him by instituting a quarrel , which was not very much of a
她 惊慌 他 经过 建立 一个 争吵 , 哪个 曾是 不是 非常 很多 的 一个
['kwɒrəl] ,
quarrel ,
争吵 ,

她挑起争端，让他大吃一惊，但这其实算不上什么真正的争端。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] , [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stʊd] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] — [ɪn][ɔːl] ['sensɪz]
for it takes two , I have always understood , to make one — in all senses
为了 它 需要 二 , 我 有 总是 理解 , 到 制作 一 — 在 全部 感官
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
of the word .
的 这 单词 .

我一直认为，两个人才能组成一个人——无论从哪个角度来看都是如此。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][səʊ] .
He did not quite understand , and told her so .
他 做过 不是 相当 理解 , 和 讲述 她 所以 .

他不太明白，并告诉了她。

[ʃiː; ʃi] [wept] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][fə'bæd; fə'beɪd][hɪm][ðə; ði] [haʊs] .
She wept in his presence , and forbade him the house .
她 哭泣 在 他的 在场 , 和 禁止 他 这 房子 .

她当着他的面哭泣，并禁止他进入这所房子。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['θret(ə)n] [hɪz; ɪz][laɪf] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] .
She made her father threaten his life , which was now almost a burden .
她 制成 她 父亲 威胁 他的 生活 , 哪个 曾是 现在 几乎 一个 负担 .

她让父亲以生命相威胁，这几乎成了他的负担。

[hiː; hi] [stɪl] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ; [səʊ][hiː; hi][dɪd] — [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['stændpɔɪnt] [ðə; ði] [wɜːst]
He still did not understand ; so he did — from her standpoint the worst
他 仍然 做过 不是 理解 ; 所以 他 做过 — 从 她 立场 这 最差
[θɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] — ['nʌθɪŋ] .
thing possible — nothing .
事物 可能的 — 没有什么 .

他还是不明白；所以他——从她的角度来看，这是最糟糕的事情——什么也没做。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]
While she was impatiently waiting at home for a reconciliation and a
尽管 她 曾是 不耐烦地 等待 在 家 为了 一个 和解 和 一个
[prə'pəʊz(ə)l] — [wɪtʃ] ['nevə(r)] [keɪm] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] [wɪð] [griːf] ,
proposal — which never came — he was dumbfounded with grief ,
提议 — 哪个 绝不 来了 — 他 曾是 目瞪口呆 和 悲伤 ,

当她焦急地在家等待和好和求婚——而这一切却始终没有发生——他则悲痛欲绝，不知所措。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] , ['tɪəfəli] [ɒv; əv] [kɔːs] ,
and employed his time , tearfully of course ,
和 受雇 他的 时间 , 泪流满面 的 课程 ,

他花了很长时间，当然，是含泪进行的。

[sɪ'lektɪŋ] [ɔːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['pəʊəmz] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
selecting all of her favorite poems — for she was fond of a certain
选择 全部 的 她 最喜欢的 诗歌 — 为了 她 曾是 喜爱 的 一个 肯定
[kaɪnd][ɒv; əv]['pəʊətri] .
kind of poetry .
种类 的 诗 .

她挑选了自己最喜欢的诗歌——因为她偏爱某种类型的诗歌。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] " ['pəʊəts][ænd; ənd]['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] " [keɪm]
Then it was that the idea of " Poets and Poetry of the South " came
然后 它 曾是 那 这 主意 的 " 诗人 和 诗 的 这 南 " 来了
[ə'pɒn] [hɪm] .
upon him .
之上 他 .

就在那时，他萌生了创作《南方诗人与诗歌》的想法。

[ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɪn] [əd'vɑːns] ,
The popularity of the book was assured in advance ,
这 人气 的 这 书 曾是 保证 在 进步 ,

这本书的受欢迎程度是事先就已确定的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sɪ'lektɪd] ['əʊnli] [ðəʊz] ['pəʊəmz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [pliːz] ['flɒrəns]
because he selected only those poems that he thought would please Florence
因为 他 已选 仅有的 那些 诗歌 那 他 想法 会 请 佛罗伦萨
['bɑrˌloʊ] — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [teɪst] [wɒz; wəz] ['ævərɪdʒ] — [səʊ][ɪz][ðə; ði] [teɪst] ,
Barlowe — and her taste was average — so is the taste ,
巴洛 — 和 她 品尝 曾是 平均的 — 所以 是 这 品尝 ,

因为他只挑选了他认为弗洛伦斯·巴洛会喜欢的诗歌——而她的品味一般——所以他的品味也很一般。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] , [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] .
I am told , of the general public .
我 是 讲述 , 的 这 一般的 民众 .

据我所知，这是针对普通民众的。

[ə'baʊt] [ə; eɪ][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['rʌptʃə(r)][hɪz; ɪz] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] ['vɒljuːm] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
About a year after their rupture his compilation volume appeared , and was
关于 一个 年 后 他们的 破裂 他的 汇编 体积 出现 , 和 曾是
[æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [sək'ses] .
an instantaneous success .
一个 瞬间 成功 .

在他们分手大约一年后，他的精选集出版，并立即获得了成功。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [meɪd] [hɪm] ['peɪnfəli] ['riːəlaɪz][ðeə(r)] [ɪ'streɪndʒmənt] .
The approach of Christmas made him painfully realize their estrangement .
这 方法 的 圣诞节 制成 他 痛苦地 意识到 他们的 隔阂 .

圣诞节的临近让他痛苦地意识到他们之间的疏远。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Finally he awakened to a full knowledge of the situation .
最后 他 觉醒 到 一个 满的 知识 的 这 情况 .

他最终彻底明白了事情的来龙去脉。

[ə; eɪ] [sləʊ] ['æŋgə(r)] ['stɑːtɪd] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm][ænd; ənd]['grædʒuəli] [swept] ['əʊvə(r)][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪd(ə)l]
A slow anger started up within him and gradually swept over him like a tidal
一个 慢的 愤怒 开始 向上 之内 他 和 逐步地 扫荡 超过 他 喜欢 一个 潮汐
[weɪv] .
wave .
海浪 .

一股怒火在他心中慢慢滋生，并逐渐像海啸般席卷而来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] .
It was Christmas eve .
它 曾是 圣诞节 前夕 .

那是平安夜。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][læmp] — [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['veri] ['tʃɪələs] .
He lighted his lamp — his quarters were still poor and very cheerless .
他 照明 他的 灯 — 他的 四分之一 是 仍然 贫穷的 和 非常 冷冷清清 .

他点亮了灯——他的住处依然简陋阴暗。

[hiː; hi] [ˌʌn'lɒkt] [ə; eɪ] [drɔː(r)] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] [fjuː] ['treʒəz] ,
He unlocked a drawer which contained his few treasures ,
他 已解锁 一个 抽屉 哪个 包含 他的 很少 宝藏 ,

他打开了一个抽屉，里面装着他为数不多的珍宝。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [ðə; ði]['sev(ə)n] [gɪfts] [ɪn'taɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][feə(r)][hænd][ɒv; əv]
and there they were — the seven gifts entire from the fair hand of
和 那里 他们 是 — 这 七 礼物 全部的 从 这 公平的 手 的
['prɪti] ['flɒrəns] ['bɑrˌloʊ] .
pretty Florence Barlowe .
漂亮的 佛罗伦萨 巴洛 .

瞧，这就是全部七件礼物，全部出自美丽的弗洛伦斯·巴洛之手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , [nəʊts] , [ænd; ənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [frɒm; frəm]
There was also a little packet of letters , notes , and invitations from
那里 曾是 还 一个 小的 包 的 信件 , 笔记 , 和 邀请函 从
[ðə; ði] [seɪm] [hænd] .
the same hand .
这 相同的 手 .

还有一小包信件、便条和邀请函，都是同一个人写的。

" [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] ['ri:əli] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] ,
" She never really cared for me , " he said ,
" 她 绝不 真的 关心 为了 我 , " 他 说 ,

“她从来就没真正关心过我,”他说。

[æz; əz][hi:; hi] ['tendəli] [dru:] [ðem; ðəm][aʊt][frɒm; frəm][ðeə(r)] [pleɪs] [wʌn][baɪ][wʌn] .
as he tenderly drew them out from their place one by one .
作为 他 温柔地 画 他们 出去 从 他们的 地方 一 经过 一 .

他温柔地将它们一个个从原地取出。

" [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [lʌv] - [kjʊə(r)] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [ai][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] ,
" I want a love - cure , " he added , " I must have one ,
" 我 想 一个 爱 - 治愈 , " 他 额外 , " 我 必须 有 一 ,

“我想要一种爱情灵药,”他补充道,“我必须要一种。”

[fɔ:(r); fə(r)][ai][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [ðɪs] , [ænd; ənd][fər'evə(r)] .
for I must be done with this , and forever .
为了 我 必须 是 完毕 和 这 , 和 永远 .

因为我必须彻底结束这一切。

" [naʊ] , ['dʒent(ə)l]['ri:də(r)] , [du:; də] [nɒt] ['senʃə(r)] [hɪm] , [ðɪs] [dʒɔ:dʒ] ['ædɪsən] , ['lʌvə(r)] ,
" Now , gentle reader , do not censure him , this George Addison , lover ,
" 现在 , 温和的 读者 , 做 不是 谴责 他 , 这 乔治 艾迪生 , 情人 ,

“现在,亲爱的读者,请不要谴责他,这位乔治·艾迪生,这位情人,

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['streɪtˌweɪ] [sent] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ?
for he straightway sent them back to her ?
为了 他 立刻 发送 他们 后退 到 她 ?

他直接就把他们送还给她了?

[nəʊ] , [nɒt] [ðæt] — [bʌt; bət] [ðɪs] :
No , not that — but this :
不 , 不是 那 — 但 这 :

不,不是那个——而是这个:

[hi:; hi] [dɪ'lɪbərətli] — [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [pæŋ] — [ə'reɪndʒd] [tu:; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv]
He deliberately — although it gave him a pang — arranged to dispose of
他 故意地 — 虽然 它 给予 他 一个 疼痛 — 安排 到 处置 的
[ðem; ðəm][ɔ:l][æz; əz] ['krɪsməs] [gɪfts][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] .
them all as Christmas gifts to his friends and relatives .
他们 全部 作为 圣诞节 礼物 到 他的 朋友们 和 亲属 .

他虽然内心感到一阵刺痛,但还是特意安排将它们全部作为圣诞礼物送给亲朋好友。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] : [ðə; ði][hæt] - [mɑ:k] , [dʒi:] . [ə; eɪ] . , [dʌn] [ɪn]['vaɪələnt] ['jeləʊ] ,
It was after this fashion : The hat - mark , G . A . , done in violent yellow ,
它 曾是 后 这 时尚 : 这 帽子 - 标记 , G . 一个 . , 完毕 在 暴力 黄色的 ,

样式大致如下:帽徽“GA”采用鲜艳的黄色,

[ɒn][ə; eɪ]['gleərɪŋ] [bɪt][ɒv; əv] [blu:] ['sætɪn] , [wɒz; wəz][hɑ:d][tu:; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv] ;
on a glaring bit of blue satin , was hard to dispose of ;
在 一个 刺眼 少量 的 蓝色的 缎 , 曾是 难的 到 处置 的 ;

在一块醒目的蓝色缎子上,很难处理掉;

[bʌt; bət][hi:; hi]['faɪnəli] [θɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nefju:] — [ðə; ði] [ˌɪnkɑ:'neɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][smɔ:l]
but he finally thought of a little nephew — the incarnation of a small
但 他 最后 想法 的 一个 小的 侄子 — 这 化身 的 一个 小的
['dev(ə)l] — [səʊ][hi:; hi] [rəʊt] [ə; eɪ][nəʊt][tu:; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)] ,
devil — so he wrote a note to the mother ,
魔鬼 — 所以 他 写道 一个 笔记 到 这 母亲 ,

但他最终想到了一个小侄子——一个小恶魔的化身——于是他给侄子的母亲写了一封信。

[in'kəusɪŋ] [ðə; ði][hæt] - [mɑːk] , [wɪð] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] : " [dʒiː] . [ə; eɪ] . , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['redɪli]
inclosing the hat - mark , with this explanation : " G . A . , you must readily
封闭 这 帽子 - 标记 , 和 这 解释 : " G . 一个 . , 你 必须 容易
[siː] , [stændz][fɔː(r); fə(r)] - [gʊd] ['ɔːlweɪz] . -
see , stands for ' Good Always . '
看 , 站立 为了 - 好的 总是 . -

帽子标志附在内，并附有如下解释："GA，您很容易就能看出，代表'永远美好'。"

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] ?
What could be more appropriate for your darling child ?
什么 可以 是 更多的 合适的 为了 你的 亲爱的 孩子 ?

还有什么比这更适合您心爱的孩子呢?

" [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋ] ['peɪpəz] , [laɪk] ['dʒoʊzɪfs] [kəʊt] [ɒv; əv] ['meni] [k'ʌləz] , [hiː; hi] [sent] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l]
" The shaving papers , like Joseph's coat of many colors , he sent to Uncle
" 这 剃须 文件 , 喜欢 约瑟的 外套 的 许多 颜色 , 他 发送 到 叔叔
[ˌhɛzɪ'kaɪə] ,
Hezekiah ,
希西家 ,

"他把剃须纸，就像约瑟的彩衣一样，送给了叔叔希西家。"

[æn; ən][əʊld]['fæməli] ['sɜːvənt] , [huː] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
an old family servant , who delighted in them , even until the hour of his
一个 老的 家庭 仆人 , WHO 高兴极了 在 他们 , 甚至 直到 这 小时 的 他的
['hæpi] [deθ] ,
happy death ,
快乐的 死亡 ,

一位年迈的家庭仆人，直到他安详离世的那一刻，都一直喜爱着它们。

[ʌn'juːzd] , [fɔː(r); fə(r)] [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]['juːzɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃeɪvɪŋ] ['peɪpəz] !
unused , for who ever heard of using beautiful shaving papers !
未使用的 , 为了 WHO 曾经 听到 的 使用 美丽的 剃须 文件 !

全新的，谁听说过用漂亮的剃须纸啊！

[ðə; ði] [im'brɔidəd] ['slɪpə(r)z] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [smɔːl] ,
The embroidered slippers , which had made up a trifle small ,
这 绣花 拖鞋 , 哪个 有 制成 向上 一个 琐事 小的 ,

那双绣花拖鞋，虽然很小巧，

[wɜː(r); wə(r)] [meɪld] [wɪð] [mʌtʃ] [gliː] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɪstənt] ['relətɪv] [ɪn] ['teksəs] [ɒn][ə; eɪ]['kæt(ə)l] [rɑːntʃ] ,
were mailed with much glee to a distant relative in Texas on a cattle ranch ,
是 邮寄 和 很多 高兴 到 一个 遥远 相对的 在 德克萨斯州 在 一个 牛 牧场 ,

他们兴高采烈地把这些东西寄给了在德克萨斯州一个养牛场的远房亲戚。

[weə(r)] ['slɪpə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] — [bʌt; bət] ['ædɪsən] [dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [hɪm'self]
where slippers were unnecessary — but Addison did not consider himself
在哪里 拖鞋 是 不必要 — 但 艾迪生 做过 不是 考虑 他自己
[rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns]
responsible for that — for he had discovered from personal experience
负责任的 为了 那 — 为了 他 有 发现 从 个人的 经验
[ðæt] [ðə; ði] [les] ['sensəb(ə)l][ðə; ði][gɪft][ðə; ði][mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n] .
that the less sensible the gift the more often it is given .
那 这 较少的 明智的 这 礼物 这 更多的 经常 它 是 给定 .

在那里，拖鞋是不必要的——但艾迪生并不认为自己对此负有责任——因为他从个人经验中发现，礼物越不合时宜，送得就越频繁。

[ðə; ði]['ɒnɪks] [kʌf] ['bʌtnz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [wɔːn] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['rendəd] ['eksələnt] ['sɜːvɪs] ,
The onyx cuff buttons were well worn , and had rendered excellent service ,
这 缟玛瑙 袖口 按钮 是 出色地 磨损 , 和 有 渲染 出色的 服务 ,

缟玛瑙袖扣磨损严重，但已发挥了极佳的作用。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .
although they were not good to look upon .
虽然 他们 是 不是 好的 到 看 之上 .

虽然它们外表并不好看。

[jet] , ['dʒenɪŋz] , [ðə; ði] [kɪ'rɒpədɪst] , [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Yet , Jennings , the chiropodist , had taken a fancy to them long ago ,
然而 , 詹宁斯 , 这 足病医生 , 有 已采取 一个 想要 到 他们 长的 前 ,

然而，足科医生詹宁斯很久以前就对它们情有独钟。

[səʊ] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðeɪ]
so he concluded to let him have them on the one condition that they
所以 他 结束 到 让 他 有 他们 在 这 一 状况 那 他们
[mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [wɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒn] .
must not be worn to the house of the Hon .
必须 不是 是 磨损 到 这 房子 的 这 尊敬的 .

因此，他决定把这些东西给他，但有一个条件，那就是这些东西不能穿到尊敬的先生的家中。

['dʒuːnjəs] ['bɑrˌloʊ] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] ['sʌndeɪ] [ɒv; əv]
Junius Barlowe , where it was his custom to go on the third Sunday of
朱尼厄斯 巴洛 , 在哪里 它 曾是 他的 风俗 到 去 在 这 第三 星期日 的
['evri] [mʌnθ] ,
every month ,
每一个 月 ,

朱尼厄斯·巴洛，他习惯每个月的第三个星期日去那里。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædɪsən] [haʊs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] ['θɜːzdeɪ]
and never to the Addison house , which he visited on the second Thursday
和 绝不 到 这 艾迪生 房子 , 哪个 他 到访 在 这 第二 周四
[ɒv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] .
of each month .
的 每个 月 .

而且他从未去过艾迪生家，他每个月的第二个星期四都会去那里。

[ðə; ði] ['ɪŋkˌstænd] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ɪn] ['prɒmɪs] ,
The inkstand from Italy was large in promise ,
这 墨水台 从 意大利 曾是 大的 在 承诺 ,

来自意大利的墨水瓶看起来很有潜力，

[bʌt; bət] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn] [fʊl'fɪlmənt] — [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪŋk] [wɒz; wəz] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪməli] [smɔːl] .
but poor in fulfillment — the place for ink was infinitesimally small .
但 贫穷的 在 履行 — 这 地方 为了 墨水 曾是 无穷小地 小的 .

但实现起来却很差劲——墨水的用途极其有限。

[dʒɔːdʒ] [traɪd] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [θriː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɔːts] [tuː; tə]
George tried to use it once when he had three important thoughts to
乔治 尝试 到 使用 它 一次 什么时候 他 有 三 重要的 想法 到
[trænz'mɪt] .
transmit .
发送 .

乔治曾经尝试使用它，当时他有三个重要的想法要传达。

[hiː; hi] [rəʊt] [aʊt] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɜːd] [θɔːt] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [draɪ] .
He wrote out two of them , but the third thought had to go dry .
他 写道 出去 二 的 他们 , 但 这 第三 想法 有 到 去 干燥 .

他写下了其中两个，但第三个想法却迟迟没有成形。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [dɪ'keɪd] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [skuːl] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'krɒs]
There was a much decayed gentleman of the old school who lived across
那里 曾是 一个 很多 腐烂的 绅士 的 这 老的 学校 WHO 居住地 穿过

[ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ædɪsənz] .
the street from the Addisons .
这 街道 从 这 艾迪生氏病 .

在艾迪生家对面住着一位上了年纪、衣衫褴褛的老绅士。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['ædɪsənz] ['grænfɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ['ɔːlsəʊ]
It had been the custom of George Addison's grandfather , and father also
它 有 到过 这 风俗 的 乔治 艾迪生的 祖父 , 和 父亲 还

,
,
,

这是乔治·艾迪生的祖父和父亲的习俗。

[tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [send] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [sʌm; səm] ['juːsf(ə)l] [gɪft] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] ;
to always send this individual some useful gift on Christmas Day ;
到 总是 发送 这 个人 一些 有用 礼物 在 圣诞节 天 ;

每年圣诞节都要送这个人一份实用的礼物；

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪŋkˌstænd] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] [wɒz; wəz] [sent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
therefore the inkstand from Italy was sent over the next morning .
所以 这 墨水台 从 意大利 曾是 发送 超过 这 下一个 早晨 .

因此，第二天早上就把从意大利寄来的墨水瓶送了过来。

[ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] [wɒt] [mait] [biː; bi] [tɜːmd] [kəm'pliːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
It failed to give what might be termed complete satisfaction ,
它 失败的 到 给 什么 可能 是 称为 完全的 满意 ,

它未能带来所谓的完全满意，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] ['neɪbə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['sætɪsfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['fɪfti]
but the old neighbor had not been satisfied for a small matter of fifty
但 这 老的 邻居 有 不是 到过 使满意 为了 一个 小的 事情 的 五十

[j'iəz] .
years .
年 .

但这位老邻居五十年来一直耿耿于怀一件小事。

['ðeəfɔː(r)] [dʒɔːdʒ] [held] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [raɪt] , ['bleɪmləs] .
Therefore George held himself , and he was perfectly right , blameless .
所以 乔治 握住 他自己 , 和 他 曾是 完美 正确的 , 无责 .

因此，乔治对自己的行为负责，他完全正确，没有任何过错。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [slɪp] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪti] ['dɑːnsə(r)] , [huː] ,
It was easy enough to slip the picture of a pretty Dancer , who ,
它 曾是 简单的 足够的 到 滑 这 图片 的 一个 漂亮的 舞蹈家 , WHO ,

很容易就能偷偷塞进一张漂亮舞女的照片，她

[ɪn] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [deɪ] ,
in that long ago day ,
在 那 长的 前 天 ,

在很久以前的那一天，

[wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ə'baʊt] [taʊn] — ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [freɪm] ,
was all the rage among the young men about town — into the silver frame ,
曾是 全部 这 愤怒 之中 这 年轻的 男人 关于 镇 — 进入 这 银 框架 ,

在镇上的年轻人中，这种银框眼镜风靡一时。

[hɑːt] - [ʃeɪp] , [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪktʃə(r)] ?
heart - shape , but what could he do with her picture ?
心 - 形状 , 但 什么 可以 他 做 和 她 图片 ?

心形，但他能拿她的照片做什么呢？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪɡə'ret] [kreɪz] [ænd; ənd] [ˌsɪɡə'ret] ['pɪktʃəz] — [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌʌnkrɪ'eɪtɪd] [i'stæbliʃmənt] ,

It was much prior to the time of the cigarette craze and cigarette pictures — so he could not send it to one of those at that time uncreated establishments ,

它 曾是 很多 事先的 到 这 时间 的 这 卷烟 狂热 和 卷烟 图片 — 所以 他 可以 不是 发送 它 到 一 的 那些 在 那 时间 未创建的 机构 ,

那时距离香烟热潮和香烟图片出现还早得多——所以他不可能把照片寄给当时还没有出现的那些机构。

[tuː; tə][biː; bi] ['kɒpid] [ænd; ənd] [sent] ['brɔːdkɑːst] .

to be copied and sent broadcast .

到 是 复制 和 发送 播送 .

复制后群发。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪst] .

He was something of an artist .

他 曾是 某物 的 一个 艺术家 .

他颇具艺术家风范。

[hiː; hi] ['klevəli] ['tɪntɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'nʌðə(r)]['kʌlə(r)] — [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bluː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [braʊn] ,

He cleverly tinted the thing another color — made her eyes blue instead of brown ,

他 巧妙地 有色 这 事物 其他 颜色 — 制成 她 眼睛 蓝色的 反而 的 棕色的 ,

他巧妙地把那东西染成了另一种颜色——把她的眼睛从棕色变成了蓝色。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)]['ɡəʊldən] ['sʌnlɪt] [welθ] [ɒv; əv][heə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːkə] , [ɪf] [nɒt] [rɪtʃə] [ʃeɪd] .

and changed her golden sunlit wealth of hair into a darker , if not richer shade .

和 已更改 她 金的 阳光照射 财富 的 头发 进入 一个 较暗 , 如果 不是 更富有 阴影 .

并将她原本金色的秀发染成了更深沉、甚至更浓郁的颜色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ]['pɪktʃə(r)] .

It was a full - length picture .

它 曾是 一个 满的 - 长度 图片 .

这是一部完整长度的影片。

[hɜː(r); hə(r)][trɪm] ['fɪɡə(r)][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] .

Her trim figure was shown to advantage .

她 修剪 数字 曾是 所示 到 优势 .

她苗条的身材显得格外好看。

[hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [waɪt] [hændz][wɜː(r); wə(r)][klɑːsp, klæsp] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] ,

Her slender white hands were clasped above her bosom ,

她 苗条 白色的 双手 是 紧握 多于 她 怀 ,

她纤细白皙的双手交叠放在胸前，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sə'riːnli] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊ] .

and there was a look of heavenly resignation on her serenely beautiful brow .

和 那里 曾是 一个 看 的 天上 辞职 在 她 平静地 美丽的 眉头 .

她那宁静美丽的额头上，带着一种超然的、顺从的神情。

[hiː; hi] ['kruːəli] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] " - ['leɪdɪz] - [ˌmægə'ziːn] ,
He cruelly sent it to the editor of " Godey's Ladies ' Magazine ,
他 残酷地 发送 它 到 这 编辑 的 " - 女士们 - 杂志 ,

他残忍地将这封信寄给了《戈迪女士杂志》的编辑。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bleizən] [fɔːθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [pleɪt] , [mʌtʃ] [ɪn'lɑːdʒd] [ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [frɪlz] ,
" and it was blazoned forth as a fashion plate , much enlarged and with many frills ,
" 和 它 曾是 纹章 前进 作为 一个 时尚 盘子 , 很多 放大 和 和 许多 褶边 ,

“它被当作时尚插图展示出来，尺寸大大放大，并添加了许多装饰。”

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['februəri] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ðen] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['haɪli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] .
in the following February number of that then valuable and highly fashionable periodical .
在 这 下列的 二月 数字 的 那 然后 有价值的 和 高度 时髦 期刊 .

在当时颇具价值且非常时尚的期刊的次年二月刊中。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [d'ɒləz] , [drɔːn] [ə'pɒn][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][bæŋk] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ,
In return he received their check for five dollars , drawn upon a National Bank of Philadelphia ,
在 返回 他 已收到 他们的 查看 为了 五 美元 , 绘制 之上 一个 国家的 银行 的 费城 ,

作为回报，他收到了一张五美元的支票，开票人是费城国家银行。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [praɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] [ðeɪ] [felt] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [send] [hɪm] [ə; eɪ] [sʌm] [kə'menʃərət] [wɪð] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fænsi] ['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kaɪndli] ['fɔːwədɪd] [ðem; ðəm] ,
and with a note stating that while the customary price was two dollars and fifty cents they felt constrained to send him a sum commensurate with the merits of the fancy picture which he had kindly forwarded them ,
和 和 一个 笔记 声明 那 尽管 这 习惯 价格 曾是 二 美元 和 五十 分 他们 毛毡 受限 到 发送 他 一个 和 相称的 和 这 优点 的 这 想要 图片 哪个 他 有 亲切地 转发 他们 ,

并附言说，虽然通常的价格是两美元五角，但他们觉得有必要支付一笔与他好心寄给他们的精美画作的价值相称的款项。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] [ə'gen] ,
and that they would be pleased to hear from him again ,
和 那 他们 会 是 高兴 到 听到 从 他 再次 ,

他们表示很乐意再次收到他的消息。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [dɪd] — [nɔː(r)] [ðeə(r)] [tʃek] ['aɪðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ,
which they never did — nor their check either ; for , while he was too poor to have kept it ,
哪个 他们 绝不 做过 — 也不 他们的 查看 任何一个 ; 为了 , 尽管 他 曾是 也 贫穷的 到 有 保留 它 ,

他们从未这样做过——也没有保留支票；因为，虽然他穷得连支票都保管不起，

[jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [kæʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
yet he was too proud to cash it .
然而 他 曾是 也 自豪的 到 现金 它 .

但他太骄傲了，不肯兑现。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒstən] [mju'ziːəm] ,
I am told that it hangs in a Boston museum ,
我 是 讲述 那 它 悬挂 在 一个 波士顿 博物馆 ,

据说它被收藏在波士顿的一家博物馆里。

[freɪmd] [wɪð] [ə; eɪ][reə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ][stæmps] — [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [gɪfts] [tuː; tə]
framed with a rare collection of postage stamps — one of his many gifts to
框 和 一个 稀有的 收藏 的 邮资 邮票 — 一 的 他的 许多 礼物 到

[ðæt] ['edɪfaɪɪŋ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [waɪl] [jet] [ə'laɪv] .
that edifying institution while yet alive .
那 有益的 机构 尽管 然而 活 .

画框内嵌有一套珍贵的邮票收藏——这是他生前赠予这家有益机构的众多礼物之一。

[hɜː(r); hə(r)]['faɪn(ə)l][gɪft] , [ðə; ði][skɑːf] - [pɪn] , [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [pɜːl] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['daɪəməndz] , [met]
Her final gift , the scarf - pin , with the big pearl and little diamonds , met
她 最终的 礼物 , 这 围巾 - 别针 , 和 这 大的 珍珠 和 小的 钻石 , 遇见

[wɪð] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
with some mysterious disposition .
和 一些 神秘 处置 .

她最后送的礼物是一枚丝巾别针，上面镶嵌着一颗大珍珠和几颗小钻石，但对方的反应却有些神秘莫测。

[ɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['kæfeɪ] , [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [spəʊk] ['veɪgli] ,
In telling me the story in the French cafe , he hesitated , spoke vaguely ,
在 讲述 我 这 故事 在 这 法语 咖啡店 , 他 犹豫了一下 , 辐 依稀 ,

在法国咖啡馆里给我讲述这个故事时，他犹豫了一下，说话含糊不清。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [steɪt] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði][pɪn] .
and finally refused to state just what he had done with the pin .
和 最后 拒绝 到 状态 只是 什么 他 有 完毕 和 这 别针 .

最后，他拒绝透露自己究竟把别针做了什么。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [drɒpt] [ðə; ði] [pɜːl] , [laɪk] [ˌkliːə'pætrə] ,
He may have dropped the pearl , like Cleopatra ,
他 可能 有 掉落 这 珍珠 , 喜欢 克利奥帕特拉 ,

他可能像克利奥帕特拉一样，丢掉了那颗珍珠。

[ɪn][ə; eɪ]['gɒblət][ɒv; əv]['ruːbi][waɪn][ænd; ənd] [dreɪnd] [ðə; ði]['kɒntents] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zɒlvd] ['dʒuːəl]
in a goblet of ruby wine and drained the contents with the dissolved jewel
在 一个 高脚杯 的 红宝石 葡萄酒 和 排水 这 内容 和 这 溶解 宝石

[fɔː(r); fə(r)] [dredʒ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [lʌk] ,
for dredges and for luck ,
为了 挖泥船 和 为了 运气 ,

将宝石放入盛有红宝石酒的酒杯中，倒出杯中溶解的宝石，用于捞取杂物和祈求好运。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['daɪəməndz][tuː; tə] [njuːz] [bɔɪz] [ɔː(r)] [smɔːl]
and he may have given the pretty little diamonds to news boys or small
和 他 可能 有 给定 这 漂亮的 小的 钻石 到 消息 男孩们 或者 小的

['niːgrəuz] ['wɒndərɪŋ] [hæp'hæzəd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taʊn] .
negroes wandering haphazard about the highways of his town .
黑人 漫游 偶然 关于 这 高速公路 的 他的 镇 .

他可能把这些漂亮的小钻石送给了报童，或者在他镇上的公路边漫无目的地游荡的小黑孩。

['enihaʊ] , [ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz][ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] — [ðæt] [mʌtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [klɪə(r)] .
Anyhow , this much is sure , it was given away — that much he made clear .
无论如何 , 这 很多 是 当然 , 它 曾是 给定 离开 — 那 很多 他 制成 清除 .

总之，有一点可以肯定，它被送出去了——这一点他已经明确表示了。

[wen] [hiː; hi] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪð] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] — [wɪtʃ] [ai]
When he fell upon the letters with an idea of burning them — which I
什么时候 他 跌倒 之上 这 信件 和 一个 主意 的 燃烧 他们 — 哪个 我
[bɪ'liːv] [ɪz][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [hiː; hi] ['fɔːtʃənətli]
believe is more general than the returning of them — he fortunately
相信 是 更多的 一般的 比 这 返回 的 他们 — 他 幸运的是
[bɪ'θɔːt] [hɪm'self][ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] — [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
bethought himself of publishing them — just as they were .
思考 他自己 的 出版 他们 — 只是 作为 他们 是 .

当他偶然看到这些信件，并萌生了烧毁它们的念头时——我认为这比归还它们的想法更为普遍——幸运的是，他想到了将它们原封不动地出版。

[ænd; ənd][ləʊ] ! [ðen] [wɒz; wəz] [bɔːn] [hɪz; ɪz] " [pə'fektɪd] ['letə(r)] ['raɪtə(r)] ,
And lo ! then was born his " Perfected Letter Writer ,
和 洛 ! 然后 曾是 出生 他的 " 完善 信 作家 ,

于是，他的"完美信件撰写者"就此诞生了！

" [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [bɪ'kwest] [ɒv; əv] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː; tə] ['hɑːvəd]
" which enabled him to leave a bequest of many thousand dollars to Harvard
" 哪个 已启用 他 到 离开 一个 遗赠 的 许多 千 美元 到 哈佛大学
['kɒlɪdʒ] ,
College ,
大学 ,

这使他得以向哈佛大学捐赠数千美元。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd] ,
where he was educated ,
在哪里 他 曾是 受过教育 ,

他接受教育的地方，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skriːtli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]
and also a certain sum of money to be discreetly distributed
和 还 一个 肯定 和 的 钱 到 是 谨慎地 分布式
[iːtʃ] [jɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ænd; ənd] ['bæʃfl] [jʌŋ] [men][ɒv; əv]['bɒstən] ,
each year among the deserving and bashful young men of Boston ,
每个 年 之中 这 值得 和 害羞的 年轻的 男人 的 波士顿 ,

此外，每年还会有一笔款项秘密发放给波士顿那些品学兼优但性格腼腆的青年男子。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd] ['twenti] - [θriː] ,
between the ages of eighteen and twenty - three ,
之间 这 年龄 的 十八 和 二十 - 三 ,

年龄在十八岁到二十三岁之间，

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['krɪsməs] [gɪfts] [tuː; tə] ['wɜːði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]
to be used by them in making Christmas gifts to worthy young women of
到 是 用过的 经过 他们 在 制作 圣诞节 礼物 到 值得 年轻的 女性 的
[ðeə(r)] [tʃɔɪs] .
their choice .
他们的 选择 .

供她们用来为自己挑选的优秀年轻女性制作圣诞礼物。

[æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] , [ðæt] [klɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [wɒz; wəz] [sək'sesfəli]
As might have been expected , that clause of his will was successfully
作为 可能 有 到过 预期的 , 那 条款 的 他的 将要 曾是 成功地
['kɔntest, kən'test] ,
contested ,
有争议的 ,

不出所料，他遗嘱中的那项条款遭到了反对并被成功推翻。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['veɪgnəs] , [baɪ][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] , [huː] ['mɒrəli] , [ɪf] [nɒt] ['liːgəli] ,
on account of its vagueness , by his brother and sister , who morally , if not legally ,
在 帐户 的 它是 模糊性 , 经过 他的 兄弟 和 姐姐 , WHO 道德上 , 如果 不是 合法地 ,

由于其措辞含糊不清，他的兄弟姐妹在道德上（即使不是法律上）……

['tʃiːtɪd] [ðə; ði] " ['bæʃfl] [jʌŋ] [men][ɒv; əv]['bɒstən] " [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ju'niːk] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪ'zɜːvd] , [mʌtʃ] ['niːdɪd] [ɪn'herɪtəns] .
cheated the " Bashful Young Men of Boston " out of a unique and much deserved , much needed inheritance .
作弊 这 " 害羞的 年轻的 男人 的 波士顿 " 出去 的 一个 独特的 和 很多 应得的 , 很多 需要 遗产 .

剥夺了"波士顿害羞的年轻人"应得的独特且急需的遗产。

[ðɪs] [kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɑːt] - [breɪk] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][bʌt; bət] [ɪ'fektʃuəl] [wʌn] .
This cure for heart - break must be a severe but effectual one .
这 治愈 为了 心 - 休息 必须 是 一个 严重 但 有效的 一 .

这种治疗心碎的方法必定是严厉但有效的。

[wen] [ai][met] [dʒɔːdʒ] ['ædɪsən] [ɪn]['pærɪs] , [ðen] [æn; ən][əʊld][mæn] ,
When I met George Addison in Paris , then an old man ,
什么时候 我 遇见 乔治 艾迪生 在 巴黎 , 然后 一个 老的 男人 ,

我在巴黎遇见乔治·艾迪生时，他已经是一位老人了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['rəʊzi][æz; əz][ə; eɪ][raɪp]['æp(ə)l] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['meləʊ] .
he was as rosy as a ripe apple , and just as mellow .
他 曾是 作为 红润 作为 一个 成熟 苹果 , 和 只是 作为 醇厚 .

他脸色红润得像熟透的苹果，性格也十分温和。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪʃəs] , ['kaɪndli] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [wel] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ɑːt][ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [əʊld] [wɪð] [greɪs] ,
He was gracious , kindly , and had learned well the difficult art of growing old with grace ,
他 曾是 亲切 , 亲切地 , 和 有 学习 出色地 这 难的 艺术 的 生长 老的 和 优雅 ,

他为人谦和友善，并且很好地掌握了优雅老去的艺术。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] .
and without noise .
和 没有 噪音 .

而且没有噪音。

[hiː; hi]['deɪtɪd][hɪz; ɪz] [sək'ses] , [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [tuː] ,
He dated his success , his happiness too ,
他 日期 他的 成功 , 他的 幸福 也 ,

他把自己的成功和幸福都和约会联系在了一起。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə]['træmp(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][rɪd][hɪm'self][ɪn] [ðæt] ['nɒv(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv] ['evri] ['tændʒəb(ə)l] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːst] ,
from the moment he made the resolution to trample on his feelings and rid himself in that novel method of every tangible vestige of that past ,
从 这 片刻 他 制成 这 解决 到 践踏 在 他的 情怀 和 摆脱 他自己 在 那 小说 方法 的 每一个 有形 痕迹 的 那 过去的 ,

从他下定决心践踏自己的感情，并用这种新颖的方式摆脱过去的一切有形痕迹的那一刻起，

[wɪtʃ] [hiː; hi][gɒt][rɪd][ɒv; əv][baɪ][gɪft] , [nɒt] ['beriəl] .
which he got rid of by gift , not burial .
哪个 他 得到 摆脱 的 经过 礼物 , 不是 葬礼 .

他没有将遗体埋葬，而是以赠予的方式处理掉了。

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['gəʊstli] ['vɪzɪtəz] — [nəʊ] ['juːsləs] [rɪ'grets] .
Therefore , he had no ghostly visitors — no useless regrets .
所以 , 他 有 不 幽灵般的 访客 — 不 无用 遗憾 .

因此，他没有幽灵般的访客，也没有无谓的悔恨。

['flɒrəns] ['bɑrˌloʊ] , [wɪð] ['mælɪs] [tə'wɔːd] [ɔːl][ænd; ənd] ['tʃærəti] [tuː; tə] [nʌn] ,
Florence Barlowe , with malice toward all and charity to none ,
佛罗伦萨 巴洛 , 和 恶意 朝向 全部 和 慈善机构 到 没有任何 ,

弗洛伦斯·巴洛，对所有人怀有恶意，对任何人都没有善意。

[dɪ'vəʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊtwəd] [self] [tuː; tə] [gʊd] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [kaɪnd] .
devoted her outward self to good works of the conventional kind .
奉献 她 向外 自己 到 好的 作品 的 这 传统的 种类 .

她将外在的精力投入到世俗意义上的善行中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] ['ɒfəz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['mærid] ,
She had several offers , but she never married ,
她 有 一些 优惠 , 但 她 绝不 已婚 ,

她收到过好几份求婚，但她始终没有结婚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [fə'geɪv] [dʒɔːdʒ] ['ædɪsən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)][tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
and she never forgave George Addison for his failure to speak for that
和 她 绝不 原谅了 乔治 艾迪生 为了 他的 失败 到 说话 为了 那
[wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːskɪŋ] .
which he might have had for the asking .
哪个 他 可能 有 有 为了 这 问 .

她始终没有原谅乔治·艾迪生，因为他没有为自己本可以轻易得到的东西争取。

[praɪd] , [nɒt] [lʌv] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] .
Pride , not love , was the ruler of her heart — if she had one .
自豪 , 不是 爱 , 曾是 这 统治者 的 她 心 — 如果 她 有 一 .

骄傲而非爱情主宰了她的内心——如果她有内心的话。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ðɪs] ['krɪsməs] [taɪd][ðə; ði] [hɑːt] - [eɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] - [breɪk]
To those who have this Christmas tide the heart - ache , and the heart - break
到 那些 WHO 有 这 圣诞节 潮 这 心 - 疼痛 , 和 这 心 - 休息
[ɒv; əv] [lʌv] [gɒn] [ə'nʌðə(r)] [wei] ,
of love gone another way ,
的 爱 已消失 其他 方式 ,

对于那些在这个圣诞节经历了心痛，经历了爱情另一种结局的伤心欲绝的人来说，

[let][ðem; ðəm][traɪ] [ðɪs] [njuː] [kjʊə(r)] , [ænd; ənd][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['hæpi] , [sək'sesf(ə)l] [laɪf] , [ænd; ənd]
let them try this new cure , and remember the happy , successful life , and
让 他们 尝试 这 新的 治愈 , 和 记住 这 快乐的 , 成功的 生活 , 和
[ðə; ði][raɪp][əʊld][eɪdʒ] ,
the ripe old age ,
这 成熟 老的 年龄 ,

让他们尝试这种新疗法，并记住幸福、成功的人生和安享晚年。

[fʊl] [ɒv; əv] [j'iəz] [ænd; ənd]['ɒnə(r)] , [ɒv; əv][dɪə(r)][əʊld] [dʒɔːdʒ] ['ædɪsən] ,
full of years and honor , of dear old George Addison ,
满的 的 年 和 荣誉 , 的 亲爱的 老的 乔治 艾迪生 ,

亲爱的老乔治·艾迪生，一生充满岁月与荣耀。

[huː] [rəʊt] " [ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd]['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] " [ænd; ənd] " [pə'fektɪd] ['letə(r)]
who wrote " The Poets and Poetry of the South " and " Perfected Letter
WHO 写道 " 这 诗人 和 诗 的 这 南 " 和 " 完善 信
['raɪtə(r)] .
Writer .
作家 .

他著有《南方诗人与诗歌》和《完美的书信写作》。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blaɪnd] [meɪd]
" **THE LITTLE BLIND MAID**
" 这 小的 瞎的 女佣

《盲女》

[tuː; tə]
TO
到

到

['leɪdi] ['ʃɑːlət]
LADY CHARLOTTE
女士 夏洛特

夏洛特夫人

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blaɪnd] [meɪd]
THE LITTLE BLIND MAID
这 小的 瞎的 女佣

小盲女

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] ['sməʊki] ['sɪti] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] ['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [rʌnz] [bɪ'jɒnd] ,
Overlooking a big smoky city which lies below , and a wide and winding river which runs beyond ,
俯瞰 一个 大的 烟 城市 哪个 谎言 以下 , 和 一个 宽的 和 绕线 河 哪个 跑步 超过 ,

俯瞰下方烟雾弥漫的大城市，以及远处蜿蜒流淌的宽阔河流，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] [wɪtʃ] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
there is a large building on the top of a hill which is dedicated to education .
那里 是 一个 大的 建筑 在 这 顶部 的 一个 爬坡道 哪个 是 投入的 到 教育 .

山顶上有一座大型建筑，专门用于教育。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪtʃ] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
But it was built for the comfort and the pleasure of a certain rich man and his family .
但 它 曾是 建造 为了 这 舒适 和 这 乐趣 的 一个 肯定 富有的 男人 和 他的 家庭 .

但它的建造是为了给某个富翁及其家人带来舒适和快乐。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ɪts] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [daɪd] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [θriː] ['dɔːtəz] .
Shortly after its occupation the owner died , leaving a large fortune , a young widow and three daughters .
不久 后 它是 职业 这 所有者 死亡 , 离开 一个 大的 财富 , 一个 年轻的 寡妇 和 三 女儿们 .

入住后不久，房主去世，留下了一大笔遗产、一位年轻的遗孀和三个女儿。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['strɪktli] [əb'zɜːvd] [bʌt; bət] ['əʊnli] ['pɑːʃəli] [felt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ,
During the long period of mourning , which was strictly observed but only partially felt by the widow ,
期间 这 长的 时期 的 丧 , 哪个 曾是 严格 观察到 但 仅有的 部分 毛毡 经过 这 寡妇 ,

在漫长的哀悼期内，虽然守丧期被严格遵守，但寡妇却只能部分地感受到哀悼的情绪。

[ðeə(r)] [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [æn; ən] [ə'træktɪv] [mæn][ɒv; əv][ə'baʊt] [faɪv][ænd; ənd] ['θɜ:ti] ,
there came to live in the big house an attractive man of about five and thirty ,
那里 来了 到 居住 在 这 大的 房子 一个 吸引人的 男人 的 关于 五 和 三十 ,

搬进那栋大房子里的是一位大约三十五岁、相貌英俊的男子。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [bəuθ] [frend] [ænd; ənd]['pɑ:tnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [prɪns] .
who had been both friend and partner of the merchant prince .
WHO 有 到过 两个都 朋友 和 伙伴 的 这 商人 王子 .

他既是这位商业巨擘的朋友，也是他的合作伙伴。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n][ɪn'taɪə(r)] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ɪ'steɪt] ,
He had been given entire charge of the large estate ,
他 有 到过 给定 全部的 收费 的 这 大的 财产 ,

他被全权负责管理这片庞大的庄园。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .
and he gave to it and the family most of his time .
和 他 给予 到 它 和 这 家庭 最多 的 他的 时间 .

他把大部分时间都奉献给了事业和家庭。

[hɪz; ɪz]['hæbɪts][wɜ:(r); wə(r)] ['eksələnt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [teɪsts] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'vɪviəl] ,
His habits were excellent , but his tastes were convivial ,
他的 习惯 是 出色的 , 但 他的 口味 是 欢快的 ,

他的生活习惯很好，但他的品味是热情好客的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bætʃələ(r)] ['dinəz] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
and his little bachelor dinners the desire of his acquaintances and the delight of his friends .
和 他的 小的 学士 晚餐 这 欲望 的 他的 熟人 和 这 喜 的 他的 朋友们 .

他的单身汉小晚餐深受熟人的喜爱，也让他的朋友们津津乐道。

[hɪz; ɪz] [ə'pɑ:tmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['seprət] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fæməli] ,
His apartments were entirely separate from the family ,
他的 公寓 是 完全 分离 从 这 家庭 ,

他的公寓与家人的住所完全分开。

[bʌt; bət][hi:; hi] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪn'geɪdʒd] ['i:vnɪŋz] [ɪn][ðeə(r)]['kwaɪət]['lɪt(ə)l]['sɜ:k(ə)l] .
but he spent most of his unengaged evenings in their quiet little circle .
但 他 花费 最多 的 他的 未参与 晚上 在 他们的 安静的 小的 圆圈 .

但他大部分空闲的夜晚都和他们安静的小圈子一起度过。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔ:ld] [hɪm]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði]['mʌðə(r)] [kɔ:ld] [hɪm]['bæzl] ,
The children called him uncle , the mother called him Basil ,
这 孩子们 称为 他 叔叔 , 这 母亲 称为 他 罗勒 ,

孩子们叫他叔叔，母亲叫他罗勒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [nju:] [ðem; ðəm] [lʊkt] [ə'pɒn][hɪm][æz; əz][wʌn] [rɪ'leɪtɪd] ,
and the people who knew them looked upon him as one related ,
和 这 人们 WHO 知道 他们 看起来 之上 他 作为 一 有关的 ,

认识他们的人都把他视为亲戚。

[ænd; ənd] [spəʊk] [nəʊ] ['gɒsɪp] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðem; ðəm] .
and spoke no gossip concerning them .
和 辐 不 闲话 有关 他们 .

而且没有说他们的坏话。

[bʌt; bət] [wʌn] [faɪn] [deɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] — ['ɔːlweɪz] [jʌŋ] — [huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɪŋz]
But one fine day that little fellow — always young — who is said to have wings
但 一 美好的 天 那 小的 同伴 — 总是 年轻的 — WHO 是 说 到 有 翅膀
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɪvə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['ærəus] ,
and a quiver full of arrows ,
和 一个 颤动 满的 的 箭头 ，

但有一天，那个据说长着翅膀、箭筒里装满箭的小家伙——总是那么年轻——

[keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
came into the house .
来了 进入 这 房子 .

进了屋。

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['fɔːti] [ænd; ənd] [wɪð] [ət'rækʃnz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
He kissed the mother , a woman of forty and with attractions more than
他 亲吻 这 母亲 ，一个 女士 的 四十 和 和 景点 更多的 比
['pɑːsɪŋ] ['plez(ə)nt] ;
passing pleasant ;
通过 令人愉快的 ；

他吻了母亲，一位四十岁左右、容貌姣好的女人；

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] , [rəʊz] , [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
he touched the heart of the eldest daughter , Rose , eighteen years of age ,
他 感动 这 心 的 这 长子 女儿 ，玫瑰 ，十八 年 的 年龄 ，

他打动了长女罗斯的心，罗斯今年十八岁。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɒf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
and he took the bandage off of his own eyes and put it over the
和 他 采取 这 绷带 离开 的 他的 自己的 眼睛 和 放 它 超过 这
[hed] [ɒv; əv] ['bæzl] ,
head of Basil ,
头 的 罗勒 ，

他取下自己眼睛上的绷带，盖在了巴兹尔的头上。

[huː] ['streɪtˌweɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [nəʊ]
who straightway thought he loved the daughter , who was a woman of no
WHO 立刻 想法 他 喜爱 这 女儿 ，WHO 曾是 一个 女士 的 不
['bjuːti] ,
beauty ,
美丽 ，

他立刻就爱上了女儿，而女儿却是个相貌平平的女人。

['lɪt(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [les] [ˌeɪmiə'bɪləti] .
little intelligence and less amiability .
小的 智力 和 较少的 和蔼 .

智力低下，性格也不友善。

['biːɪŋ] [blaɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʌv] ,
Being blind with the bandage of the boy Love ,
存在 瞎的 和 这 绷带 的 这 男生 爱 ，

被男孩爱的绷带蒙蔽了双眼

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['sentəd] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [bləʊn] [ə'fekʃən]
he could not see that the mother had centered her full blown affections
他 可以 不是 看 那 这 母亲 有 居中 她 满的 吹 情感
[ə'pɒn] [hɪm] .
upon him .
之上 他 .

他看不出母亲已经将全部的爱倾注在他身上。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪvlz] .
Therefore it came to pass that the mother and daughter were rivals .
所以 它 来了 到 经过 那 这 母亲 和 女儿 是 竞争对手 .

因此，母女俩就成了竞争对手。

[hiː; hi] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] , [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ; [ðeɪ] , ['biːɪŋ] ['wɪmɪn] , [dɪd] .
He , being a man , did not understand ; they , being women , did .
他 , 存在 一个 男人 , 做过 不是 理解 ; 他们 , 存在 女性 , 做过 .

他身为男人，所以不明白；她们身为女人，所以明白了。

[wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [nɒt] ['əʊnli] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [dɪ'naɪəl] ,
When he asked for the hand of her daughter he could not comprehend not only why she should make denial ,
什么时候 他 问 为了 这 手 的 她 女儿 他 可以 不是 理解 不是 仅有的 为什么 她 应该 制作 拒绝 ,

当他向她提亲时，他不仅无法理解她为何拒绝，

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [stɔːm] , [wept] ['bɪtə(r)] [tɪəz] , [fɪld] [hɪz; ɪz] ['stɑːtld] [ɪəz] [wɪð] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ri'prəutʃ] ,
but why she stormed , wept bitter tears , filled his startled ears with unreasonable reproaches ,
但 为什么 她 暴风雨 , 哭泣 苦的 眼泪 , 已填 他的 惊慌 耳朵 和 不合理 责备 ,

但她为何怒气冲冲，痛哭流涕，用无理的责备充斥着他惊愕的耳朵？

[ænd; ənd] [ʌp'breid] [hɪm] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪngreɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] .
and upbraided him as an ingrate and a man without feeling .
和 责备 他 作为 一个 忘恩负义的 和 一个 男人 没有 感觉 .

并斥责他忘恩负义、冷酷无情。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊz] ,
Her opposition made him believe in his love for Rose ,
她 反对 制成 他 相信 在 他的 爱 为了 玫瑰 ,

她的反对反而让他更加坚信自己对罗斯的爱。

[bʌt; bət] ['ʃɔːtli] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [greɪs] , [ðə; ði] ['sekənd] ['dɔːtə(r)] , [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ,
but shortly the beauty and the charm of Grace , the second daughter , about sixteen ,
但 不久 这 美丽 和 这 魅力 的 优雅 , 这 第二 女儿 , 关于 十六 ,

但很快，二女儿格蕾丝的美貌和魅力，大约十六岁，就吸引了人们的目光。

['dɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [bɪ'liːf] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pledʒd] [hɪm'self] [wɪð] [wɜːd] [ænd; ənd] [rɪŋ] [tuː; tə] [rəʊz] .
dissipated that belief , although he had pledged himself with word and ring to Rose .
消散 那 信仰 , 虽然 他 有 承诺 他自己 和 单词 和 戒指 到 玫瑰 .

尽管他曾以言语和戒指向罗斯许下誓言，但他的这种信念却烟消云散了。

[greɪs] , ['mɔːtɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] ,
Grace , mortified by the rivalry between her mother and sister ,
优雅 , 羞愧难当 经过 这 对抗 之间 她 母亲 和 姐姐 ,

格蕾丝对母亲和妹妹之间的竞争感到羞愧难当。

[ænd; ənd] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ɡrəʊɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ,
and conscious of a growing passion for the man who had ,
和 有意识的 的 一个 生长 热情 为了 这 男人 WHO 有 ,
[ˌʌnɪn'tenʃənəli] ,
unintentionally ,
无意中 ,

她意识到自己对这个无意中......的男人越来越着迷。

[krept] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [θriː] ['wɪmɪn] [ɪn][wʌn] ['haʊshəʊld] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði][kləʊsɪst][taɪz]
crept into the lives of three women in one household bound by the closest ties
悄悄地爬 进入 这 生活 的 三 女性 在 一 家庭 边界 经过 这 最接近 领带
[ɒv; əv] [blʌd] ,
of blood ,
的 血 ,

它悄然潜入了三个血缘关系密切的女性家庭的生活。

[fled] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] ['rɪvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] ,
fled the place , and went down the broad river to a little town ,
逃亡 这 地方 , 和 去 向下 这 广阔 河 到 一个 小的 镇 ,

他们逃离了那个地方，沿着宽阔的河流来到一个小镇。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['frendli] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði][həʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['relətɪv] .
where she found quiet and friendly shelter in the home of a relative .
在哪里 她 成立 安静的 和 友好的 庇护所 在 这 家 的 一个 相对的 .

她在一位亲戚家中找到了安静友好的避风港。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [pleɪs] , ['veri] [əʊld] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evərˌɡrin] .
It was a curious place , very old , and in the heart of evergreens .
它 曾是 一个 好奇的 地方 , 非常 老的 , 和 在 这 心 的 常绿植物 .

那是一个奇特的地方，非常古老，位于常绿树林的中心地带。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːl] , ['lɪdiə] , [huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['əʊldə] , [hæd; həd] [lʌvd] ,
There was a young girl , Lydia , who was much older , had loved ,
那里 曾是 一个 年轻的 女孩 , 莉迪亚 , WHO 曾是 很多 老 , 有 喜爱 ,

有一个名叫莉迪亚的年轻女孩，她年纪大得多，曾经爱过......

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] ['praɪsləs] [ɑːt] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌvɪŋ]
and knew that priceless art of bringing comfort to those who were loving
和 知道 那 无价 艺术 的 带来 舒适 到 那些 WHO 是 爱
['aɪðə(r)] ['waɪzli] [ɔː(r)] [tuː] [wel] .
either wisely or too well .
任何一个 明智地 或者 也 出色地 .

并且懂得如何用无比的艺术去安慰那些爱得明智或过分的人。

['lɛtəz] , [bʊks] , [ænd; ənd] [ɡɪfts] [keɪm] [frɒm; frəm]['bæzl] ['beərɪŋ] [wʌn]['bɜːd(ə)n] — [hɪz; ɪz] [lʌv]
Letters , books , and gifts came from Basil bearing one burden — his love
信件 , 图书 , 和 礼物 来了 从 罗勒 轴承 一 负担 — 他的 爱
[fɔː(r); fə(r)] [ɡreɪs] .
for Grace .
为了 优雅 .

来自巴兹尔的信件、书籍和礼物都承载着一个共同的负担——他对格蕾丝的爱。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] , [mɔː(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [rəʊz] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [ɡreɪs] , [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The mother , more jealous of Rose than of Grace , consented to his
这 母亲 , 更多的 嫉妒的 的 玫瑰 比 的 优雅 , 同意 到 他的
['mærɪdʒ] [wɪð] ['aɪðə(r)] ,
marriage with either ,
婚姻 和 任何一个 ,

母亲对罗斯的嫉妒远胜于对格蕾丝的嫉妒，因此同意他与其中任何一人结婚。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'spɒndənsi] [wɪtʃ] [meɪd] [kwɪk] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs]
and fell into a state of despondency which made quick and mysterious
和 跌倒 进入 一个 状态 的 沮丧 哪个 制成 快的 和 神秘
['ɪnrəʊdz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌhɪðə'tuː] ['eksələnt] [helθ] .
inroads upon her hitherto excellent health .
入口 之上 她 迄今为止 出色的 健康 .

她陷入了沮丧的状态，这种状态迅速而神秘地损害了她原本极佳的健康。

[wen] [greɪs] , ['biːɪŋ] [kɔːld] [həʊm] [baɪ][ðə; ði] [ə'lɑːmɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [helθ] ,
When Grace , being called home by the alarming state of her mother's health ,
什么时候 优雅 , 存在 称为 家 经过 这 令人担忧 状态 的 她 母亲的 健康 ,

格蕾丝接到母亲健康状况危急的电话，被叫回家后，

['pɑːtɪd] [wɪð] ['lɪdiə] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
parted with Lydia , she said :
分手了 和 莉迪亚 , 她 说 :

她和莉迪亚告别时说道：

" [maɪ]['djuːti][ɪz][klɪə(r)] ; [ai][kæn; kən] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði]['raɪv(ə)l][ɒv; əv][maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [rəʊz] .
" My duty is clear ; I can not be the rival of my mother and Rose .
" 我的 责任 是 清除 ; 我 能 不是 是 这 竞争对手 的 我的 母亲 和 玫瑰 .

“我的职责很明确；我不能成为我母亲和罗斯的竞争对手。”

[ai] [lʌv] [hɪm] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm] [ʌp] .
I love him , but I must give him up .
我 爱 他 , 但 我 必须 给 他 向上 .

我爱他，但我必须放弃他。

" [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twiːn] [rəʊz] [ænd; ənd]['bæzl][wɒz; wəz]
" And so she did , although the engagement between Rose and Basil was
" 和 所以 她 做过 , 虽然 这 订婚 之间 玫瑰 和 罗勒 曾是
['brəʊkən][ænd; ənd]['nevə(r)] [rɪ'njuːd] .
broken and never renewed .
破碎的 和 绝不 更新 .

“于是她就这么做了，尽管罗斯和巴兹尔的婚约解除后再也没有续约。”

['ruːmə(r)] [sed] ['kruːəl] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['bæzl] :
Rumor said cruel things about Basil :
谣言 说 残忍的 事物 关于 罗勒 :

谣言中说了些关于巴兹尔的刻薄话：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪstɪd] [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
that he had wasted their beautiful estate and enriched himself out of their
那 他 有 浪费 他们的 美丽的 财产 和 富含 他自己 出去 的 他们的
['meni] [pə'zeʃənz] .
many possessions .
许多 财产 .

他挥霍了他们美丽的庄园，并用他们的众多财产中饱私囊。

['enihaʊ] , [ðeɪ] [left] [ðeə(r)]['mænʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [tɒp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊld][tuː; tə]
Anyhow , they left their mansion on the hill - top , and it was sold to
无论如何 , 他们 左边 他们的 大厦 在 这 爬坡道 - 顶部 , 和 它 曾是 卖 到
[æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
an institution of learning ,
一个 机构 的 学习 ,

总之，他们离开了山顶上的豪宅，豪宅被卖给了一所教育机构。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd][ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd]['ɪntuː] [lɒts] .
and the grounds were divided and subdivided into lots .
和 这 理由 是 分割 和 细分 进入 很多 .

这片土地被分割成许多地块。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] .
The mother never recovered .
这 母亲 绝不 恢复 .

母亲始终未能康复。

['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['ɪlnəs] [ɒv; əv] ['sevrəl] [j'iəz] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [sʌm; səm] ['wɪntə(r)] [rɪ'zɔːt] ,
After an illness of several years she died suddenly at some winter resort ,
后 一个 疾病 的 一些 年 她 死亡 突然 在 一些 冬天 采取 ,

她患病数年后，在某个冬季度假胜地突然去世。

[wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [neɪm] [ɒv; əv] ['bæzl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ðæt] [fɔːmd] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [fər'evə(r)] [stɪl] .
with the old name of Basil on her lips that formed the word and then were forever still .
和 这 老的 姓名 的 罗勒 在 她 嘴唇 那 形成 这 单词 和 然后 是 永远 仍然 .

她唇间念着旧名 Basil，念完后便永远地静止了。

[rəʊz] [ænd; ənd] [greɪs] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'pɒn] [ðəʊz] [fə'mɪliə(r)] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv] ['bjuːti] [wɪtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [hæd; həd] ['tendəli] [speəd] .
Rose and Grace could look upon those familiar features and behold the trace of beauty which time and disease had tenderly spared .
玫瑰 和 优雅 可以 看 之上 那些 熟悉的 特征 和 看哪 这 痕迹 的 美丽 哪个 时间 和 疾病 有 温柔地 幸存 .

罗斯和格蕾丝可以凝视着那些熟悉的容颜，看到岁月和疾病温柔地保留下来的美丽痕迹。

[bʌt; bət] ['meəri] , [ðə; ði] [θɜːd] ['dɔːtə(r)] , [blaɪnd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] ,
But Mary , the third daughter , blind from her birth ,
但 玛丽 , 这 第三 女儿 , 瞎的 从 她 出生 ,

但是，三女儿玛丽，生来双目失明，

[kʊd; kəd] ['əʊnli] [fiːl] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [lɪps] [ðæt] [kʊd; kəd] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [spiːk] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
could only feel the face of her beloved and kiss the lips that could no longer speak her name .
可以 仅有的 感觉 这 脸 的 她 心爱 和 吻 这 嘴唇 那 可以 不 更长 说话 她 姓名 .

她只能感受到爱人的脸庞，亲吻那再也无法呼唤她名字的嘴唇。

[blaɪnd] !
Blind !
瞎的 !

瞎的！

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['fuːlɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] ,
and without a mother , even if she had been foolish for her years ,
和 没有 一个 母亲 , 甚至 如果 她 有 到过 愚蠢 为了 她 年 ,

即使她年纪轻轻就变得愚蠢，没有母亲的她，

[ænd; ənd] [hæd; həd] , [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['wiːknəs] , ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['juːsləs] ,
and had , in an hour of human weakness , yielded to a love which was useless ,
和 有 , 在 一个 小时 的 人类 弱点 , 产生 到 一个 爱 哪个 曾是 无用 ,

在人性软弱的时刻，他屈服于一段毫无用处的爱情。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ʌn'nætʃrəl] .
out of the question , unnatural .
出去 的 这 问题 , 不自然 .

不可能，不自然。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [twelv] , [jet] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd][meɪd][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]
She was twelve , yet the little blind maid was old enough to know her
她 曾是 十二 , 然而 这 小的 瞎的 女佣 曾是 老的 足够的 到 知道 她
[lɒs] ,
loss ,
损失 ,

她十二岁，但这位失明的小女仆已经足够成熟，能够明白自己失去了什么。

[tuː; tə] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] .
to feel her sorrow .
到 感觉 她 悲哀 .

感受她的悲伤。

[rəʊz] , [kəʊld] , ['selfɪʃ] , [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ,
Rose , cold , selfish , unsympathetic ,
玫瑰 , 寒冷的 , 自私 , 冷漠无情 ,

罗斯，冷漠，自私，无情

[lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə][həʊld][mɔː(r)]
lamenting the loss of a lover whom she had no power to hold more
哀叹 这 损失 的 一个 情人 谁 她 有 不 力量 到 抓住 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
than the death of her mother ,
比 这 死亡 的 她 母亲 ,

她为失去爱人而悲痛不已，却无力挽留，这种悲痛甚至超过了母亲的离世。

['fiːlɪŋ] [nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪstə(r)] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [ə; eɪ]
feeling no love for the sister who had made for her sake a
感觉 不 爱 为了 这 姐姐 WHO 有 制成 为了 她 清酒 一个
['juːsləs] ['sækrɪfaɪs] ,
useless sacrifice ,
无用 牺牲 ,

对那个为了她做出无谓牺牲的妹妹，她没有丝毫爱意。

[wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][kəm'pænjən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd]['sɪstə(r)] .
was not a desirable companion for the little blind sister .
曾是 不是 一个 理想 伴侣 为了 这 小的 瞎的 姐姐 .

对于失明的小妹妹来说，他并不是一个理想的伴侣。

[greɪs] , [ə'pɒn] [huːm] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd]['fɔːlən] [ðiːz] ['lætə(r)] [j'iəz] ,
Grace , upon whom the care of the child had fallen these latter years ,
优雅 , 之上 谁 这 关心 的 这 孩子 有 倒下 这些 后者 年 ,

格蕾丝，这些年来一直承担着照顾孩子的重任。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] ,
and who had been faithful and loving to her charge ,
和 WHO 有 到过 忠实 和 爱 到 她 收费 ,

她一直忠心耿耿、慈爱地照顾着她所照管的人，

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][pʊt] ['wɜːldli] [θɪŋz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
had begun to put worldly things from her ,
有 开始 到 放 世俗 事物 从 她 ,

她开始逐渐远离世俗之事，

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [lɒŋ] - [ɪk'spektɪd] [bʌt; bət] ['sʌd(ə)n] [deθ] [keɪm] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd]
and when that long - expected but sudden death came upon them , she resolved
和 什么时候 那 长的 - 预期的 但 突然 死亡 来了 之上 他们 , 她 已解决
, ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [preə(r)] ,
, after much meditation and prayer ,
, 后 很多 冥想 和 祷告 ,

当那场期盼已久却又突如其来的死亡降临到他们身上时，经过长时间的冥想和祈祷，她下定决心：

[tuː; tə]['entə(r)][sʌm; səm]['həʊli]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [liːd] [ə; eɪ][laɪf] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
to enter some holy order and lead a life dedicated to the Master .
到 进入 一些 圣 命令 和 带领 一个 生活 投入的 到 这 掌握 .

加入某个圣职团体，过着献身于主的终身生活。

[klæd][ɪn][ðə; ði] [rəʊbz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɑːməlaɪt] [nʌn] ,
Clad in the robes of a Carmelite nun ,
覆膜 在 这 长袍 的 一个 加尔默罗会 尼姑 ,

身着加尔默罗会修女的长袍，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd][wʌn] [huː] [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə]
she may have been too unmindful of the little blind one who had clung to
她 可能 有 到过 也 漫不经心 的 这 小的 瞎的 一 WHO 有 紧紧抓住 到
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [pliːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] [wɪð] [rəʊz] .
her and plead with her not to leave her alone with Rose .
她 和 恳求 和 她 不是 到 离开 她 独自的 和 玫瑰 .

她可能太过疏忽，没有注意到那个紧紧依偎着她、恳求她不要把她单独留给罗斯的盲女。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [ɪz] ['reɪmənt]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [faɪn] , [aɪ] , ['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [faɪn]
For after all , what is raiment even if it be fine , aye , purple and fine
为了 后 全部 , 什么 是 服饰 甚至 如果 它 是 美好的 , 是的 , 紫色的 和 美好的
['lɪnɪn] ;
linen ;
亚麻布 ;

毕竟，衣服又算得了什么呢？即使是上好的，紫色的，细麻布的，又算得了什么呢？

[wɒt] [ɪz] [fuːd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['deɪnti] [laɪk] [ðə; ði][æm'brəʊziə][ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] ;
what is food , even if it be dainty like the ambrosia of the Gods ;
什么 是 食物 , 甚至 如果 它 是 纤巧 喜欢 这 仙人掌 的 这 神 ;

食物是什么？即使它像神仙的琼浆玉液一样美味。

[wɒt] [ɪz] [wɔːmθ] , [wɒt] [ɪz] ['kʌmfət] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪf] [ðə; ði] [hɑːt] [biː; bi][kəʊld] ,
what is warmth , what is comfort , what are all these things if the heart be cold ,
什么 是 温暖 , 什么 是 舒适 , 什么 是 全部 这些 事物 如果 这 心 是 寒冷的 ,

如果内心冰冷，那么温暖、舒适又有什么意义？

['neɪkɪd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ?
naked and hungry ?
裸 和 饥饿的 ?

赤身裸体，饥肠辘辘？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

几幅短篇素描(A Few Short Sketches)

第2/2页

[greɪs] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪli] ['kʌmfət] ,
Grace had provided for her bodily comforts ,
优雅 有 假如 为了 她 身体上的 舒适 ,

格蕾丝为她提供了身体上的舒适保障。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pleɪs] [left] ['veɪkənt] [wɪð] [sʌm; səm] [hɑːt] [ðæt]
but she had failed to fill her own place left vacant with some heart that
但 她 有 失败的 到 充满 她 自己的 地方 左边 空缺 和 一些 心 那
[wʊd] [biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə]['meəri] ,
would be kind and loving to Mary ,
会 是 种类 和 爱 到 玛丽 ,

但她没能用一颗善良慈爱的心来填补自己留下的空缺，去关爱玛丽。

[blaɪnd][ænd; ənd] ['helpləs] .
blind and helpless .
瞎的 和 无助 .

盲目无助。

['ɑːftə(r)] [greɪs] ['entəd] [ðə; ði] ['kɑːməlaɪt] ['kɒnvənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
After Grace entered the Carmelite Convent , which was many miles away from
后 优雅 进入 这 加尔默罗会 修道院 , 哪个 曾是 许多 英里 离开 从
[ðeə(r)][əʊld] [həʊm] ,
their old home ,
他们的 老的 家 ,

格蕾丝进入加尔默罗会修道院后，那里距离她们原来的家有好几英里远。

[rəʊz] [ænd; ənd]['meəri] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['sməʊki] ['sɪti] ,
Rose and Mary returned to the big smoky city ,
玫瑰 和 玛丽 返回 到 这 大的 烟 城市 ,

罗斯和玛丽回到了那座烟雾弥漫的大城市。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪg'zɪst][ɪn] ['bɪldɪŋz]
and were swallowed up in the multitude of people who exist in buildings
和 是 吞咽 向上 在 这 民众 的 人们 WHO 存在 在 建筑物
[ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,
and houses ,
和 房屋 ,

他们被淹没在建筑物和房屋中熙熙攘攘的人群中。

[weə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['hʌd(ə)l] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][hæv; həv] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ə; eɪ]
where men and women huddle together and have , as they had , a
在哪里 男人 和 女性 乱堆 一起 和 有 , 作为 他们 有 , 一个
['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kʌmfət] ,
certain amount of comfort ,
肯定 数量 的 舒适 ,

男女们挤在一起，像过去一样，享受着某种程度的舒适感。

[bʌt; bət] [luːz] [ðeə(r)][aɪ'dentəti] ,
but lose their identity ,
但 失去 他们的 身份 ,

但会失去他们的身份，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['faɪnəli] [swept] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðæt] [greɪt] ['stægnənt] [puːl] [ɒv; əv][əb'skjʊərəti] [weə(r)]
and are finally swept away into that great stagnant pool of obscurity where
和 是 最后 扫荡 离开 进入 那 伟大的 停滞不前 水池 的 朦胧 在哪里
[ɪg'zɪstəns] [ɪn] [greɪt] ['sɪtɪz] [gəʊz] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] [eb] [ɔː(r)] [fləʊ] .
existence in great cities goes on and on without either ebb or flow .
存在 在 伟大的 城市 去 在 和 在 没有 任何一个 落潮 或者 流动 .

最终，它们都被卷入那片巨大的、停滞的、晦暗的深渊之中，在那里，大城市里的生活没有起伏，没有涨落。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd][meɪd][wɒz; wəz] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] .
The little blind maid was lonely and sick at heart .
这 小的 瞎的 女佣 曾是 孤独 和 生病的 在 心 .

这个失明的小女仆感到孤独，心里很痛苦。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [sməʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .
The noise and the cry of the street smote her to the earth .
这 噪音 和 这 哭 的 这 街道 猛击 她 到 这 地球 .

街头的喧嚣和叫喊声将她击倒在地。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] , [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][kaɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [njuː]
The people in the house where they lived , were as kind as they knew
这 人们 在 这 房子 在哪里 他们 居住地 , 是 作为 种类 作为 他们 知道
[haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ;
how to be ;
如何 到 是 ;

他们所住的房子里的人，都尽可能地善良；

[bʌt; bət] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [njuː] [ə'baʊt] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
but how little they knew about kindness , and nothing about peace and quiet .
但 如何 小的 他们 知道 关于 仁慈 , 和 没有什么 关于 和平 和 安静的 .

但他们对善良却知之甚少，对和平与宁静更是一无所知。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə] [rəʊz] ,
She felt that she was a burden to Rose ,
她 毛毡 那 她 曾是 一个 负担 到 玫瑰 ,

她觉得自己成了罗斯的负担。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [rəʊz] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and she knew that Rose could never be any thing to her .
和 她 知道 那 玫瑰 可以 绝不 是 任何 事物 到 她 .

她知道罗斯永远不可能成为她生命中的重要人物。

[ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['saɪtləs] [aɪz] [ʃed] [tɪəz] [ɒv; əv] ['həʊmsɪknəs] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] ,
Those poor , sightless eyes shed tears of homesickness for Grace ,
那些 贫穷的 , 失明 眼睛 棚 眼泪 的 思乡之情 为了 优雅 ,

那双可怜的、失明的眼睛流下了思乡的泪水，为了格蕾丝，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɔːli] [ə'prest] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen]
and she was sorely oppressed with the desire to be with her again
和 她 曾是 非常 受压迫者 和 这 欲望 到 是 和 她 再次
[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kuːl] ,
and feel the touch of those cool ,
和 感觉 这 触碰 的 那些 凉爽的 ,

她内心无比渴望再次与她在一起，感受那冰凉的触碰。

['kwaɪət][hændz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [ðæt] [səʊ]['ɒf(ə)n] [bɜːnd]
quiet hands against her face and over her eyelids that so often burned
安静的 双手 反对 她 脸 和 超过 她 眼睑 那 所以 经常 烧伤
[wɪð] [peɪn] ,
with pain ,
和 疼痛 ,

她平静地抚摸着自己的脸庞和经常疼痛难忍的眼睑。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nevə(r)][laʊd] [ænd; ənd] [hɑːʃ] .
and to hear that voice , which was never loud and harsh .
和 到 听到 那 嗓音 , 哪个 曾是 绝不 大声 和 残酷的 .
听到那个声音，它从来不大声也不刺耳。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː; də] ?
But what could she do ?
但 什么 可以 她 做 ?
但她又能怎么办呢?

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] : [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] , [ʌn'eɪdɪd] ,
This is what she did : With her own hand , unaided ,
这 是 什么 她 做过 : 和 她 自己的 手 , 未受帮助 ,
她这样做是：完全凭借自己的双手，没有借助任何帮助，

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pəʊp] [æt; ət] [rəʊm] ,
she wrote a letter to the Pope at Rome ,
她 写道 一个 信 到 这 教皇 在 罗马 ,
她给罗马教皇写了一封信，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][tuː; tə][æn; ən] ['ɒnɪst] [haʊs] - [meɪd] ,
and gave it with a piece of silver to an honest house - maid ,
和 给予 它 和 一个 片 的 银 到 一个 诚实的 房子 - 女佣 ,
然后把它和一块银币一起给了诚实的女佣。

[huː] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [priːst] [fɔː(r); fə(r)]['prɒpə(r)][də'rekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
who carried it to her priest for proper direction , which he wrote upon it ,
WHO 携带 它 到 她 牧师 为了 恰当的 方向 , 哪个 他 写道 之上 它 ,
她将信带给牧师寻求正确的指引，牧师将指引写在了信上。

['mɑːvəl] [mʌtʃ] [wen] [hiː; hi] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪst] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪn'triːti] ,
marveling much when he read her earnest words of entreaty ,
惊叹 很多 什么时候 他 读 她 认真 字 的 恳求 ,
当他读到她恳切的请求时，感到非常惊讶。

['begɪŋ] [ðə; ði][pəʊp][tuː; tə] [pliːz] [send] [bæk] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [greɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒnvənt] ,
begging the Pope to please send back her Sister Grace from the convent ,
乞讨 这 教皇 到 请 发送 后退 她 姐姐 优雅 从 这 修道院 ,
她恳求教皇把她的妹妹格蕾丝从修道院送回来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [blaɪnd] , ['helpləs] [ænd; ənd] ['veri] ['ləʊnli] .
because she was a little girl , " blind , helpless and very lonely .
因为 她 曾是 一个 小的 女孩 , " 瞎的 , 无助 和 非常 孤独 .
因为她是一个小女孩，“失明、无助、非常孤独”。

" [ðə; ði][pəʊp] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fæləbl] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['hjuːmən] ,
" The Pope may be infallible , but he is surely human ,
" 这 教皇 可能 是 绝对正确 , 但 他 是 一定 人类 ,
“教皇或许不会犯错，但他终究是人。”

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] [sprɔːld] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
for when he read the simple words sprawled out upon a sheet of paper ,
为了 什么时候 他 读 这 简单的 字 蔓延 出去 之上 一个 床单 的 纸 ,
当他读到纸上密密麻麻的文字时，

['blɪstəd] [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd][meɪd] ['kraɪɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz]
blistered with the tears of the little blind maid crying out from across the seas
起泡的 和 这 眼泪 的 这 小的 瞎的 女佣 哭泣 出去 从 穿过 这 海域
[hɜː(r); hə(r)] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['kɒnvənt] [wɔːlz] ,
her appeal for the return of her sister from those convent walls ,
她 上诉 为了 这 返回 的 她 姐姐 从 那些 修道院 墙壁 ,

那泪水模糊了双眼，那是来自海外的小盲女的哭喊声，她恳求修道院的围墙外的姐姐回来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] ['priːstli] , [bʌt; bət] ['veri]
he was moved to a compassion which was not only priestly , but very
他 曾是 已搬 到 一个 同情 哪个 曾是 不是 仅有的 祭司 , 但 非常
['hjuːmən] .
human .
人类 .

他被一种不仅是神职人员的，更是人性的怜悯之心所感动。

[hiː; hi] [bɪ'stɜːd] [hɪm'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'hɑːf] .
He bestirred himself in her behalf .
他 搅拌 他自己 在 她 代表 .

他为她奔走呼吁。

[hiː; hi] [rəʊt] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒnvənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɑːməlaɪt] [nʌnz] .
He wrote letters to the convent of those Carmelite nuns .
他 写道 信件 到 这 修道院 的 那些 加尔默罗会 修女 .

他给那些加尔默罗会修女的修道院写了信。

[hiː; hi] [meɪd] ['ɜːnɪst] [ɪn'kwaɪəri] [ə'baʊt] [greɪs] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [deɪz] [ɒv; əv] ['wɪəri] ,
He made earnest inquiry about Grace , and finally , after many days of weary ,
他 制成 认真 询问 关于 优雅 , 和 最后 , 后 许多 天 的 厌倦 ,

他认真地询问了格蕾丝的情况，最后，经过多日疲惫不堪的询问后，

[hɑːt] - [sɪk] ['weɪtɪŋ] , [ə; eɪ]['letə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [priːst] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l]['meəri] .
heart - sick waiting , a letter came to the parish priest for little Mary .
心 - 生病的 等待 , 一个 信 来了 到 这 教区 牧师 为了 小的 玛丽 .

焦急的等待中，教区神父收到了一封关于小玛丽的信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [pəʊp] [hɪm'self] ,
It was written by the Pope himself ,
它 曾是 书面 经过 这 教皇 他自己 ,

这是教皇亲自撰写的。

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd][gɜːl][ɪn][fɑː(r)] - [ɒf] [ə'merɪkə] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
and brought to the blind girl in far - off America the greeting and the
和 带来 到 这 瞎的 女孩 在 远的 - 离开 美国 这 问候 和 这
['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rəʊmən] ['pɒntɪf] .
blessing of the great Roman Pontiff .
祝福 的 这 伟大的 罗马 教皇 .

并将伟大的罗马教皇的问候和祝福带给了远在美国的盲女。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['kaɪndli] [wɜːdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['paʊələs]
He told her in kindly words that she had asked what he was powerless
他 讲述 她 在 亲切地 字 那 她 有 问 什么 他 曾是 无力
[tuː; tə][grɑːnt] ;
to grant ;
到 授予 ;

他委婉地告诉她，她提出的要求他无能为力；

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [draɪv] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['həʊli]
that he could not drive out her sister from the shelter of those holy
那 他 可以 不是 驾驶 出去 她 姐姐 从 这 庇护所 的 那些 圣
[wɔːlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['waɪzli] ['tʃəʊzn] ,
walls which she had so wisely chosen ,
墙壁 哪个 她 有 所以 明智地 选定 ,

他无法将她妹妹从她明智地选择的那座圣墙的庇护下驱逐出去。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪ'vaʊtli] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] ['piːsfəli] , ['prɛrfəli]
and where she devoutly wished to remain , and therein peacefully , prayerfully
和 在哪里 她 虔诚地 希望 到 保持 , 和 其中 和平地 , 虔诚地祈祷
[end] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] ,
end her days ,
结尾 她 天 ,

她虔诚地希望留在那里，并在那里平静、虔诚地结束她的一生。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [send] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪstə(r)] ;
but that he could send her there to the arms of that sister ;
但 那 他 可以 发送 她 那里 到 这 武器 的 那 姐姐 ;

但他却能把她送到她姐姐的怀抱;

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['djuːtiz]
that he could and would gladly give her dispensation from the duties
那 他 可以 和 会 乐意 给 她 豁免 从 这 职责
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['ɔːdə(r)] ;
and the obligations of the holy order ;
和 这 义务 的 这 圣 命令 ;

他可以而且乐意免除她作为圣职人员的职责和义务;

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [duː; də] , [æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] ,
that she might do , as no other had ever done ,
那 她 可能 做 , 作为 不 其他 有 曾经 完毕 ,

她或许能做到前所未有之事。

[lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːməlaɪt] [ænd; ənd] [jet] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːməlaɪt] .
live among the Carmelites and yet not be a Carmelite .
居住 之中 这 加尔默罗会 和 然而 不是 是 一个 加尔默罗会 .

生活在加尔默罗会修士中间，却不是加尔默罗会修士。

" [gəʊ] , " [hiː; hi] [rəʊt] , " ['lɪt(ə)l][blaɪnd][meɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['kwɪkli] ['grætɪfaɪd][ðə; ði] [wɪʃ]
" Go , " he wrote , " little blind maid , and have quickly gratified the wish
" 去 , " 他 写道 , " 小的 瞎的 女佣 , 和 有 迅速地 满意 这 希望
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
of your heart .
的 你的 心 .

“去吧,”他写道，“盲眼的小姑娘，快去实现你心中的愿望吧。”

[nəʊ]['həʊli] [vaʊz] , [nəʊ] [rəʊbz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [niːd] [biː; bi] [jɔːz] .
No holy vows , no robes of the order need be yours .
不 圣 誓言 , 不 长袍 的 这 命令 需要 是 你的 .

你无需发任何神圣誓言，也无需穿戴任何修道袍。

[jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][kæn; kən][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Your sister can not come to you , but you may go to her ,
你的 姐姐 能 不是 来 到 你 , 但 你 可能 去 到 她 ,

你姐姐不能来找你，但你可以去找她。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [weə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] ['deɪli] [hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n]
and live where you may daily hear the sound of her voice and often
和 居住 在哪里 你 可能 日常的 听到 这 声音 的 她 嗓音 和 经常

[fiːl] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] [hændz] ,
feel the touch of her loving hands ,
感觉 这 触碰 的 她 爱 双手 ，

住在每天都能听到她的声音、经常能感受到她慈爱之手抚摸的地方，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['kənsə,kreitid] [tuː; tə]['həʊli] ['sɜːvɪs] .
which have been consecrated to holy service .
哪个 有 到过 已祝圣的 到 圣 服务 .

已奉献用于圣事。

[gɒd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [waɪz] ['pɜːpəs] [hæθ] [meɪd] [juː; jʊ][blaɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [pʊt] [,aɪ 'tiː]
God for some wise purpose hath made you blind , but He has put it
上帝 为了 一些 明智的 目的 有 制成 你 瞎的 ， 但 他 有 放 它

['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] ,
into my heart ,
进入 我的 心 ，

上帝出于某种智慧的目的使你失明，但他却将它放在了我的心中。

[hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
His servant , to do this thing for you .
他的 仆人 ， 到 做 这 事物 为了 你 .

他的仆人，为你做这件事。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
In the name of the Father and the Son and the Holy Ghost .
在 这 姓名 的 这 父亲 和 这 儿子 和 这 圣 鬼 .

奉圣父、圣子、圣灵的名。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l][blaɪnd] [meɪd] ,
" So she went among them , this little blind maid ,
" 所以 她 去 之中 他们 ， 这 小的 瞎的 女佣 ，

于是，这个失明的小姑娘就走到他们中间去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nʌnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɑːməlaɪt] ['kɒnvənt] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] " ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the nuns of that Carmelite convent called her the " Blessing of the
和 这 修女 的 那 加尔默罗会 修道院 称为 她 这 " 祝福 的 这

[pəʊp] ,
Pope ,
教皇 ，

那座加尔默罗会修道院的修女们称她为"教皇的祝福"。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz]['meəri] .
" and they loved her the more because her name was Mary .
" 和 他们 喜爱 她 这 更多的 因为 她 姓名 曾是 玛丽 .

他们更加爱她，因为她的名字叫玛丽。

[greɪs] , [naʊ] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ,
Grace , now free from the passionate desires which had driven her there ,
优雅 ， 现在 自由的 从 这 热情的 欲望 哪个 有 驱动 她 那里 ，

格蕾丝如今已摆脱了驱使她到此一游的强烈欲望，

[meɪd] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)]['bæzl][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪstə(r)] [meɪks] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
made prayers for Basil as a good sister makes supplication for her
制成 祈祷 为了 罗勒 作为 一个 好的 姐姐 制作 恳求 为了 她
['feɪvərɪt] ['brʌðə(r)] ,
favorite brother ,
最喜欢的 兄弟 ,

她像一位好姐姐为自己最爱的弟弟祈求那样，为巴西尔祈祷。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['feɪvə(r)] [nɒt] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
and she found favor not only in the sight of those about her ,
和 她 成立 偏爱 不是 仅有的 在 这 视线 的 那些 关于 她 ,

她不仅在周围的人眼中获得了喜爱，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
but in the eyes of the Lord .
但 在 这 眼睛 的 这 主 .

但在主的眼中。

[ðə; ði][əʊld][peɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd]['sɪstə(r)] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
The old pain in her conscience about the little blind sister left out in the world
这 老的 疼痛 在 她 良心 关于 这 小的 瞎的 姐姐 左边 出去 在 这 世界
[hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] ,
had been removed ,
有 到过 已移除 ,

她心中那份对留在世上的失明小妹妹的旧日愧疚感已经消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['siːkrətli] [ænd; ənd]['əʊpənli] [ri'dʒɔis] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv]['meəri] .
and she secretly and openly rejoiced in the companionship of Mary .
和 她 偷偷 和 公然 欣喜若狂 在 这 友谊 的 玛丽 .

她暗自和公开地为与玛丽的交往而感到高兴。

['bæzl][ænd; ənd] [rəʊz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] ,
Basil and Rose lived in the big city of smoke and commerce ,
罗勒 和 玫瑰 居住地 在 这 大的 城市 的 抽烟 和 商业 ,

巴兹尔和罗斯住在烟雾缭绕、商业繁荣的大城市里。

[bʌt; bət][nəʊ][ˌʌn'kaɪndli] [tʃɑːns] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .
but no unkindly chance brought them together .
但 不 不友善的 机会 带来 他们 一起 .

但并非是命运的捉弄让他们走到了一起。

[ʃiː; ʃi][led] [ðæt] [laɪf] [wɪtʃ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)][best] .
She led that life which suited her best .
她 引领 那 生活 哪个 适合 她 最好的 .

她过着最适合自己的生活。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['selfɪʃ] [dɪ'zaɪr] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['meni] , [ænd; ənd] ['iːzi]
She followed out her own selfish desires , which were not many , and easy
她 随后 出去 她 自己的 自私 欲望 , 哪个 是 不是 许多 , 和 简单的
[tuː; tə]['grætɪfaɪ] .
to gratify .
到 满足 .

她满足了自己的私欲，而她的私欲并不多，也很容易满足。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [frendz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['ləʊnli] ;
She made no friends , and was not lonely ;
她 制成 不 朋友们 , 和 曾是 不是 孤独 ;

她没有交朋友，但并不感到孤独；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv]['riːəl]
because she had never known the sweet and the joy of real
因为 她 有 绝不 已知 这 甜的 和 这 喜悦 的 真实的
[kəm'pænjənʃɪp] .
companionship .
友谊 .

因为她从未体验过真正陪伴的甜蜜和快乐。

[hiː; hi] (['bæzl]) [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .
He (Basil) lived at the club .
他 （ 罗勒 ） 居住地 在 这 俱乐部 .

他（巴兹尔）住在俱乐部里。

[ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] [wel] [prɪ'zɜːvd] , [wɒt'evə(r)] [ðæt] [miːnz] .
They spoke of him as being well preserved , whatever that means .
他们 辐 的 他 作为 存在 出色地 保存完好 , 任何 那 方法 .

他们说他保存得很好，不管这话是什么意思。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['pɒpjələ(r)] , [went] [tuː; tə] [gʊd] ['dinəz] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [geɪv] [ðem; ðəm] , [jet]
He was popular , went to good dinners , and frequently gave them , yet
他 曾是 受欢迎的 , 去 到 好的 晚餐 , 和 频繁地 给予 他们 , 然而
— [ɑː] ! [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɜːd] [jet] !
— ah ! that little word yet !
— 啊 ! 那 小的 单词 然而 !

他很受欢迎，经常去高档餐厅吃饭，也经常请客吃饭，然而——啊！就是这个小小的"然而"字！

[jet] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ə'ləʊn] , [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn]
Yet he sometimes made pause in the social round , and alone , by his own
然而 他 有时 制成 暂停 在 这 社会的 圆形的 , 和 独自的 , 经过 他的 自己的
['faɪəsaɪd] ,
fireside ,
炉边 ,

然而，他有时也会在社交场合中停下来，有时也会独自一人在自家炉火旁停下来。

[kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
caught the sound of a voice which he had not heard for years ,
捕捉 这 声音 的 一个 嗓音 哪个 他 有 不是 听到 为了 年 ,

他听到了一个多年未曾听过的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɒndli] [lʌvd] .
and the fleeting glimpse of a woman's face which he had fondly loved .
和 这 转瞬即逝 一瞥 的 一个 女性的 脸 哪个 他 有 深情地 喜爱 .

还有他曾深爱的一位女子的容颜，只是匆匆一瞥。

[hæd; həd] [lʌvd] ?
Had loved ?
有 喜爱 ?

曾经爱过吗?

[jes] , [stɪl] [lʌvd] .
Yes , still loved .
是的 , 仍然 喜爱 .

是的，依然被爱着。

[ðen] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['kɒnvənt] [wɔːlz] , [ə; eɪ] ['kɑːməlaɪt] ['klɔɪstə(r)] ,
Then the vision of convent walls , a Carmelite cloister ,
然后 这 想象 的 修道院 墙壁 , 一个 加尔默罗会 修道院 ,

然后，眼前浮现出修道院的围墙，一座加尔默罗会修道院的回廊。

[ə; eɪ]['sɪstə(r)] ['niːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
a sister kneeling at the shrine of the Blessed Virgin praying for him ,
一个 姐姐 跪着 在 这 神社 的 这 蒙福 处女 祈祷 为了 他 ,

一位修女跪在圣母像前为他祈祷，

[ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , ['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)][reɪl] , ['meəri] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blaɪnd][meɪd] ,
and by her side , feeling her way to the altar rail , Mary , the little blind maid ,
和 经过 她 边 , 感觉 她 方式 到 这 坛 轨 , 玛丽 , 这 小的 瞎的 女佣 ,

在她身边，摸索着走向圣坛栏杆的是，盲女玛丽。

[rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːvənt] [ɑː'men; eɪ'men][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [pə'tɪʃn] ; [ðen] — ['dɑːknəs] [ə'baʊt] [hɪm] , [kəʊld] ['æʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] ,
repeating a fervent amen to her sister's petition ; then — darkness about him , cold ashes on the hearth ,
重复 一个 热切 阿门 到 她 姐妹 请愿 ; 然后 — 黑暗 关于 他 , 寒冷的 灰烬 在 这 炉 ,

她对妹妹的请求连声恳切地回应"阿门"；然后——他周围一片黑暗，壁炉里只剩下冰冷的灰烬。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'wɜːðinəs] .
and in his heart a shiver of regret and a feeling of unworthiness .
和 在 他的 心 一个 颤抖 的 后悔 和 一个 感觉 的 不配 .

他的心中涌起一丝悔恨和自卑感。

[ɪn] [ðæt] ['kɑːməlaɪt] ['kɒnvənt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [preə(r)] [iːtʃ] [naɪt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['meəri] ,
In that Carmelite convent this is the prayer each night of little Mary ,
在 那 加尔默罗会 修道院 这 是 这 祷告 每个 夜晚 的 小的 玛丽 ,

在那座加尔默罗会修道院里，这是小玛利亚每晚的祷告词。

[blaɪnd] , [bʌt; bət] ['hæpi] : " [gɒd] , [gɪv] [maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)] [rəʊz] [mɔː(r)] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] .
blind , but happy : " God , give my dear sister Rose more kindness and sweetness :
瞎的 , 但 快乐的 : " 上帝 , 给 我的 亲爱的 姐姐 玫瑰 更多的 仁慈 和 甜味 :

虽然双目失明，但依然快乐："上帝，请赐予我亲爱的妹妹罗斯更多的善良和甜蜜。"

[gɒd] , [kiːp] [maɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪstə(r)] [greɪs] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [pliːz] [send] [ə; eɪ][bɪg] ,
God , keep my good and beautiful sister Grace , and may God please send a big ,
上帝 , 保持 我的 好的 和 美丽的 姐姐 优雅 , 和 可能 上帝 请 发送 一个 大的 ,

上帝啊，请保佑我善良美丽的妹妹格蕾丝，愿上帝赐予我一个大大的……

[strɒŋ] ['eɪndʒl][tuː; tə][help][maɪ]['ʌŋk(ə)l]['bæzl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] .
strong angel to help my Uncle Basil make a good fight .
强的 天使 到 帮助 我的 叔叔 罗勒 制作 一个 好的 斗争 .

一位强大的天使帮助我的叔叔巴兹尔打赢了一场硬仗。

[gɪv] [hɪm] [feɪθ] ,
Give him faith ,
给 他 信仰 ,

给他信心，

[ænd; ənd] ['æftərˌwaɪl] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] [ɪn] [ðæt] ['prɪti] [lænd] [weə(r)] ['lɪt(ə)l]['meəri] [wɪl] [nɒt][biː; bi][blaɪnd] ,
and afterwhile a mansion and a crown in that pretty land where little Mary will not be blind ,
和 之后 一个 大厦 和 一个 王冠 在 那 漂亮的 土地 在哪里 小的 玛丽 将要 不是 是 瞎的 ,

后来，在那片美丽的土地上，她将拥有一座豪宅和一顶王冠，小玛丽也不会再失明了。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] ['əʊnli] [hɪə(r)] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] , [bʌt; bət] [siː] [ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['feɪsɪz] .
and where she will not only hear the songs of the angels , but see their shining faces .
和 在哪里 她 将要 不是 仅有的 听到 这 歌曲 的 这 天使 ， 但 看 他们的 灼灼 面孔 .

在那里，她不仅会听到天使的歌声，还会看到他们闪耀的面容。

[gɒd] , [meɪk] [ˌem 'iː] [gʊd] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː] [truː] .
God , make me good and keep me true .
上帝 ， 制作 我 好的 和 保持 我 真的 .

上帝，请让我成为善良的人，并让我保持忠诚。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

" [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən]
" THE PRIEST AND THE WOMAN
" 这 牧师 和 这 女士

《神父与女人》

[tuː; tə]
TO
到

到

[ə; eɪ] [nʌn] [wɪ'ðaʊt] ['klɔɪstə(r)]
A NUN WITHOUT CLOISTER
一个 尼姑 没有 修道院

没有隐修院的修女

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən]
THE PRIEST AND THE WOMAN
这 牧师 和 这 女士

神父与女人

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːt] , [weə(r)] [deθ] [hæd; həd] [lɒdʒd] ['jestədeɪ] [naɪt] ,
Near the doorway of a house in a narrow street , where Death had lodged yesterday night ,
靠近 这 门口 的 一个 房子 在 一个 狭窄的 街道 ， 在哪里 死亡 有 已提交 昨天 夜晚 ，

在一条狭窄街道上一户人家门口附近，死神昨晚就住在那里。

[stʊd] [ə; eɪ] [priːst] .
stood a Priest .
站立 一个 牧师 .

站在那里的是一位牧师。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , ['pɑːsɪŋ] [baɪ] , [nelt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['pæʃənətli] [kɪst] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rəʊb] ,
A woman , passing by , knelt at his feet , passionately kissed the hem of his robe ,
一个 女士 ， 通过 经过 ， 跪下 在 他的 脚 ， 热情地 亲吻 这 她们 的 他的 长袍 ，

一位路过的女子跪在他脚边，热情地亲吻了他的长袍下摆。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn] , [bɪ'niːθ] [æn; ən] [ɑːtʃ] ,
and hurried on , beneath an Arch ,
和 慌忙 在 , 下面 一个 拱 ,

然后匆匆穿过拱门，

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [tuː; tə] [ðə; ði]
into a Garden where there were many flowers and a Shrine to the
进入 一个 花园 在哪里 那里 是 许多 花朵 和 一个 神社 到 这
['blesɪd; blest] ['vɜːdʒɪn] .
Blessed Virgin .
蒙福 处女 .

进入一个花园，那里鲜花盛开，还有一座供奉圣母玛利亚的神龛。

[ðə; ði] [priːst] [dɪd] [nɒt] [muːv] .
The Priest did not move .
这 牧师 做过 不是 移动 .

牧师一动不动。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ʌn'wəʊntɪd] ['kʌlə(r)] [rəʊz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]
But a flush of unwonted color rose into his white face and made it
但 一个 冲洗 的 不寻常的 颜色 玫瑰 进入 他的 白色的 脸 和 制成 它
['krɪmz(ə)n] [wɪð] [ʃeɪm] .
crimson with shame .
赤红 和 耻辱 .

但一股不寻常的红晕涌上他苍白的脸庞，羞愧得满脸通红。

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] , " [hiː; hi] [saɪd] .
" After all these years , " he sighed .
" 后 全部 这些 年 , " 他 叹了口气 .

“这么多年过去了,”他叹了口气。

" ['ɑːveɪ] ['mærɪə] ! ['ɑːveɪ] ['mærɪə] !
" Ave Maria ! Ave Maria !
" 大道 玛丽亚 ! 大道 玛丽亚 !

“万福玛利亚！万福玛利亚！”

" [weɪld] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['flaʊəz]
" wailed the voice of the woman in the Garden where there were many flowers
" 哀嚎 这 嗓音 的 这 女士 在 这 花园 在哪里 那里 是 许多 花朵
,
,
,

“花园里百花盛开，一个女人哀嚎着。”

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['vɜːdʒɪn] .
before the Shrine of the Blessed Virgin .
前 这 神社 的 这 蒙福 处女 .

在圣母朝圣地前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神